



APRENDO

en casa

Educación Primaria



Yine

Fichas de autoaprendizaje

CICLO III

EIB FCL



PERÚ

Ministerio de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos





Yine

Fichas de autoaprendizaje

CICLO III



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Fichas de Autoaprendizaje Mamaru - III Ciclo - Yine

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 715 ejemplares
Impreso en Junio 2021

Elaboración de contenido

Daniel Segundo Urquía Sebastián

Diseño y diagramación

Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Revisión de estilo

David López Santiago

Se terminó de imprimir en junio de 2021 en:
Gráfica Biblos S.A.
Calle Morococha 152 - Surquillo

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-05507

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Gekakgitkaluru

Nalukanune mturune ga wa mturone.

Wa twu gwicha walpokota wixnanuko wumatkaleya wupxakyapyi wyognikyaplu wumatkale wa pupokchi gimatkaleya ga wa wyanshinikanutanru giknogachritka wixa ganikajiteya. Wa twu gwicha koxa gipxakanyi pkamrutyaplu satu gimatkalchi pupokchi chinanupa, wetle nanuko, pjemanna tsrone ga wa pasrukinwa.

Wa twu gwicha wixnanuko wumatkale wkamritinro waneru pamyo (5) yapkaklu:

- Nuwekle, nomolene ga wa nopokchi
- Wumane wkamrutinri
- Nochijne wgiyachri
- Gichkowu ga wa rimiryo wixanuko
- Niikaluru, kamrutikolu wixako gimatkale

Pa simagkaka pkamrutanru gwichaya pixako tsomitanru pugleretanru ga wa putakanru pumwastsitanru tsru. Pyimakjeru ga wa pyimakjero ganikanro sato kiruka rutakyongatapyaluna pkamrutanrutka.

!!!Numewle-yma numatalkalu nopokchi gimatkaletka ga wa galukaluru rixinri xanitka!!!





Nuwekle, nomolene ga wa nopokchi

Giwaka:

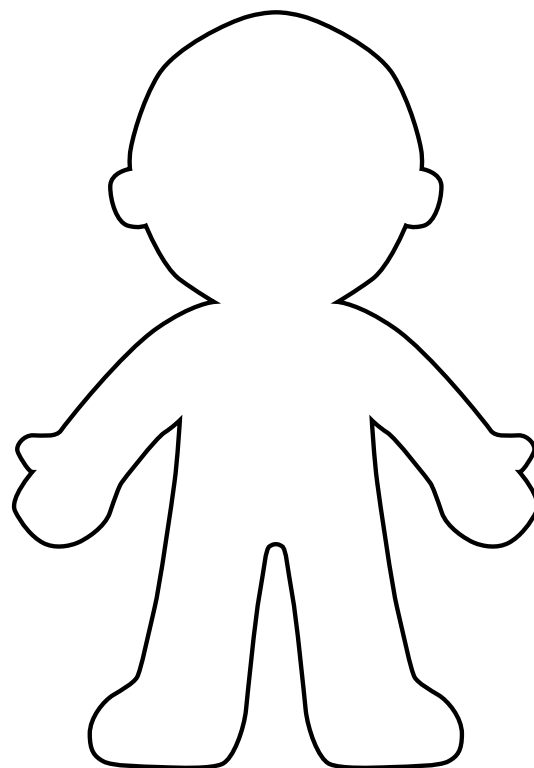
¿Katno gita?



Satkaka wixate satupjerutwu. Pejnuruneko waneya giwaka rumatikolu. Wa Wupokchi gwiwaka waneylu rumatikolu ga wa wanna psojitwu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- ¿Katno gita? ¿Katu pixka nixa? ¿Nunro waka nuru? Kamaneru yegiya pkamru-yaglutinri.



Gitni

Gita pixka rixa

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsakakanu punro, puru ga wa pajiro-yma rugkaklewyegitanyina pushpakiniyakawa, girixpoko jemletluna pumolene, gi pixpoko gishpakleta, klu giwaka rutakyina kajitu tokanuya ga wa yinertokanuya ¿Klu chinanu?
- Xani rupxaka kamruretanyina tye kamrurchiya:



¿Kluneru neryi? Pyonatanru puneru.

Pyonatanru pgiwaka pixako ptokanuya.

- Pepomganro punro, puru ga wa pajiro klu chinanu wale giwaka rutakyina ptokanuya, pkamru-yaglutanru rumatikolu ruxpaka yonretanyina rugitikolu.

<input type="text"/>	-----

- Tsrune pekakgitanutka pkamrure wanna gipxaka gigleretanutkayi.

- Panjitanru tsru wale gipxaka poyagkakletanyi wa kiruka:

Ngiwakni

Waneyno walapu.

Waletkano nkosekinri.

Wale nerno

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Puglereta gigkakletnawa pixnanuko? ¿Gi pixpoko getletlu?



- ¿Pugleretlu tye kamrurchi?



¿Kluneru ga wa ginixpoko gimatleta nopokchiya?



Wupokchiya pejnuruneko pnunnu gixachri kamrurchi kamruta mturune ga wa mturone koxa gipxaklewata waneya. Wyopukgatyawakako wumatya, gajnakoklu-yma ga wa wumolene wupxaka ga wa wupokchi koxa.

Wumatanru wixyawakpotuko

- ¿Kluneru pumata kamruta? Pkamru-yaglutanru mapa yaglu pumatanru ga wa pyonatanru klu giwakakni. Panjitanru satu tsru wale gipxakanyi.



Three empty rectangular boxes with dashed borders and light blue backgrounds, intended for drawing or writing.

- Ptsomitanru satu puglereta kamruretanru ga wa pkamru-yaglutanru ga wa katu yimakyi gi pixpoko gimatletlu.

Two empty rectangular boxes with dashed borders and light orange backgrounds. The first box contains the text "¿Katu yimakyi?" and the second box contains the text "¿Gi pixpoko gimatletlu?".

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsakakanu satu tsru-yma panjitanru rugkakanyi gi rixpoko gimatletwale, katu yimaklu ga wa ginaka yinuwaka kamrurewletya. Wane pnute pkamru-yaglutanru rugkakyayi.



¿Kluneru rumatatka?



¿Katu yimaklu?



¿Ginaka sreta rumatyalu?



- Panjitanru rugkalewyegitanyina satu gigkaku katu yimakna muchikawa tsrunni wa kamrurchi kamrujenatanruna gipokchi-yna wale gwashlunanu. Pumkata giynumsaletlo punro, puru, patjiru, pajiro ga wa pimrine yine tsrone.
- Pkamru-yaglutranru rugkalewyegityayina ga wa pyonatanru pugleretyawaka gigkaku.

Pugakletanutkalu pumatanrutka

Pugitanru ga wa psaga gojitanru:

- ¿Pugleretluge pumatanrutka?



- ¿Klunerni pugleretanrupotu tye kamrurchiya?

Nomolene



Yine wunwastsitanune wanna koxni wumolene, wane pnutkoxa waneywu gowukako wmoletinine pne sretako gwachine, wanestsi waka wajra gwachine wixa gwiyawakaya. Wurune ga wa watjirune gipxakanwu wuynumsatyapna gi wixpoko gipxakletanna ga wa gapikletanna gowukako wmoletinine.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Retna pejnujruneke yine pixyegi gwachine ga wa pkamru-yaglutanna. Purune ga wa patjirune gipxaka yongiwakletanyi satkaka giwaka.



Nomolene

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune gapikaklu piranaya ga wa gapikaklu gimolene-yma.
- Panjitanna rugkakpokowakatanyina psoluko pkamrure poyagkakinri pupjiya.
- Pkamru-yaglutranru pupjiko pkamrujetinri pkamrure.

A large, empty rectangular box with a dashed orange border. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and blue) standing upright.

- Pepomganna patjirune wujginiplu gipkaklewlu pimrine gowukako wmoletinine yegi ga wa kluneru wenekanna wanna. Pkamru-yaglutranru kamrurchi gowukako wumolene wkamrutinri.

A large, empty rectangular box with a dashed orange border. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and blue) standing upright.

- Panjitanna purune ga wa patjirune rugkakanyina gi papko molchine gapatjejeta pimrine gowukako moletikalune-yma ga wa pnu sretako gwachine-yma.
- Pkamru-yaglutranu ga wa pyongiwakatanru gepi kamrurchi pumolene pejnurune gapatjetinri.

- Yine tsrone yegi pekakgitanutkalu pkamrure wanna gipxaka gigleretanyi.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Pugleretluge pumolene pirana? Psaga gojitanru pixa gigletyawaka.



- Pyonatanru pugleretyawakna pumatyawakna pumoleneya.

Pimrine-yma numata gimwatka ga wa kigleru yinerno



Watjirune ga wa wajirone wanna gimata kigleru yineru wixinripa. Gixa gipxakle chinanu wumatanru gi wixpokotanu ga wa wumatikolupa kiglerune yine wixinri wumolene yegiya ga wa wupokchi.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Panjitanna purune rugkakanyina gi rixpokotna gajeryako rushpakinitkana kluneru pinitna kigleru yineru rixinripa tsru rixinipna.
- Gixa gipxakle chinanu wkamru-yaglutu purune kamrujetanru pumkata kigle gimwale pixyapna pimrine ga wa kigleru yinerupyi.



- Wane gajeruko kshana psagatanru pkamru-yaglutu.

Wyognikanru wumatkale

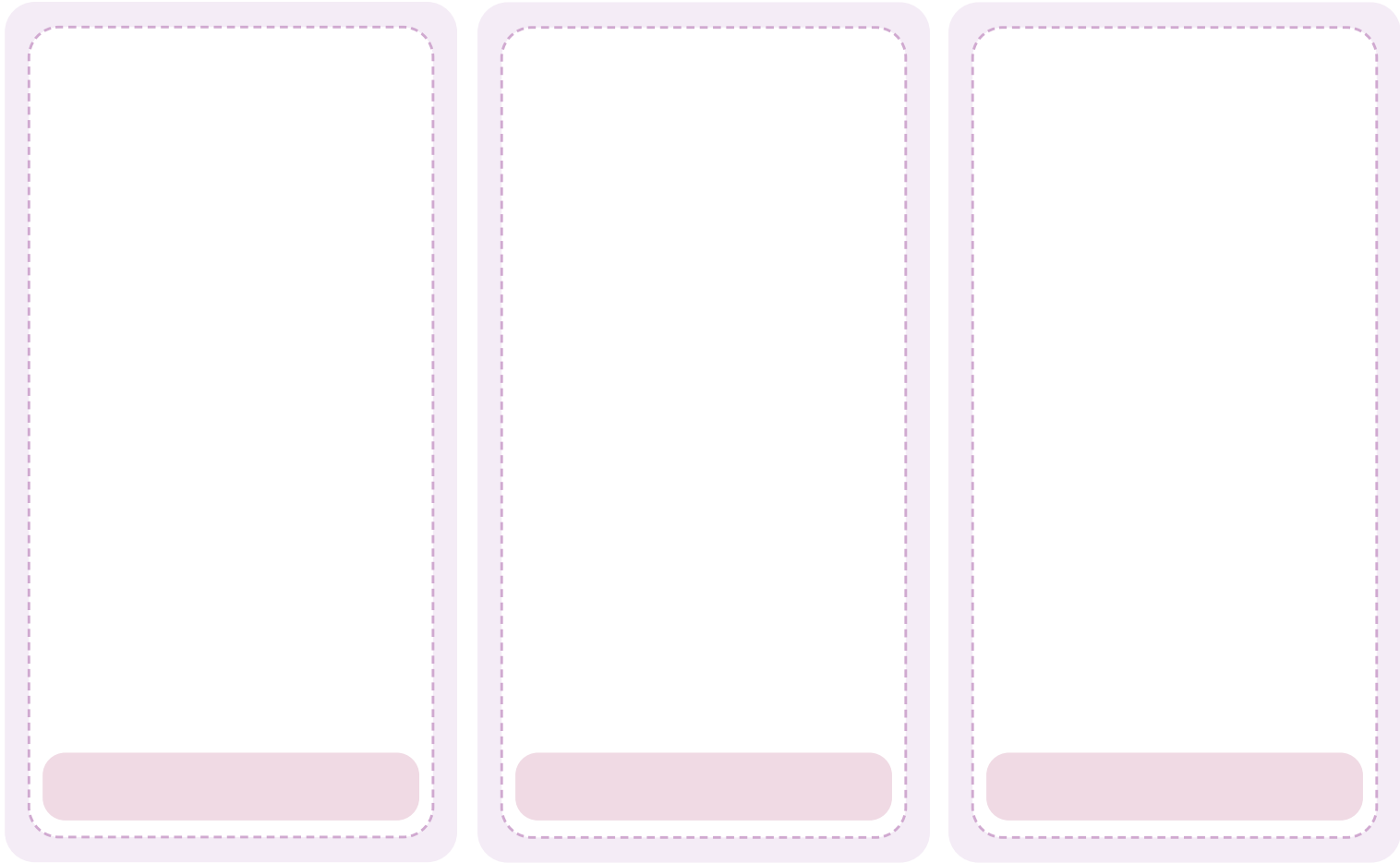
- Pepomganna purune waka patjirune kluneru katyina waka sagamanetyina mturu pixinri pupji pumkata gishpakletinripa mpikatu kluneru ma gapnutyapyi.
- Gixa gipxakle chinanu wkamru-yaglutaru kshana pinjetanruna.



- Puynumsatanna purune ga wa patjirune rugkalewyegitanyina satu gigkaku satu nmeretu ga wa kachiperu pirana. Pkamru-yaglutaru pugleretpiranatyawaka.



- Panjitanna purune ga wa patjirune wane chinayina kluneru niikaluru waka girkaluru kamrutna nmerene rixinripna. Pkamru-yaglutranru mapa niikaluru waka girkaluru ga wa pyongiwakatanru.



- Puynumsatanna purune gi rixpokotanna molchi nyegi rapokinipna ga wa pokchi.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



Netlu, nupxaklewata ga wa numata



Wupokchiya mturune ga wa mturone wumatlu pnunnu gixachri pagixanu wurune wumotsatini ga wa wumolene. Wurune gipxaka gimatletanwu kluneru wumatatka tye kamrurchiya.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Purune ga wa patjirune gixo gitaklewlu rumata kamrutna.
- Ptsomitanru mapa kamrurchi pupxaklewatinri ga wa pyonatanru giwaka.



Empty dashed green box with a light green bar at the bottom.

Empty dashed green box with a light green bar at the bottom.

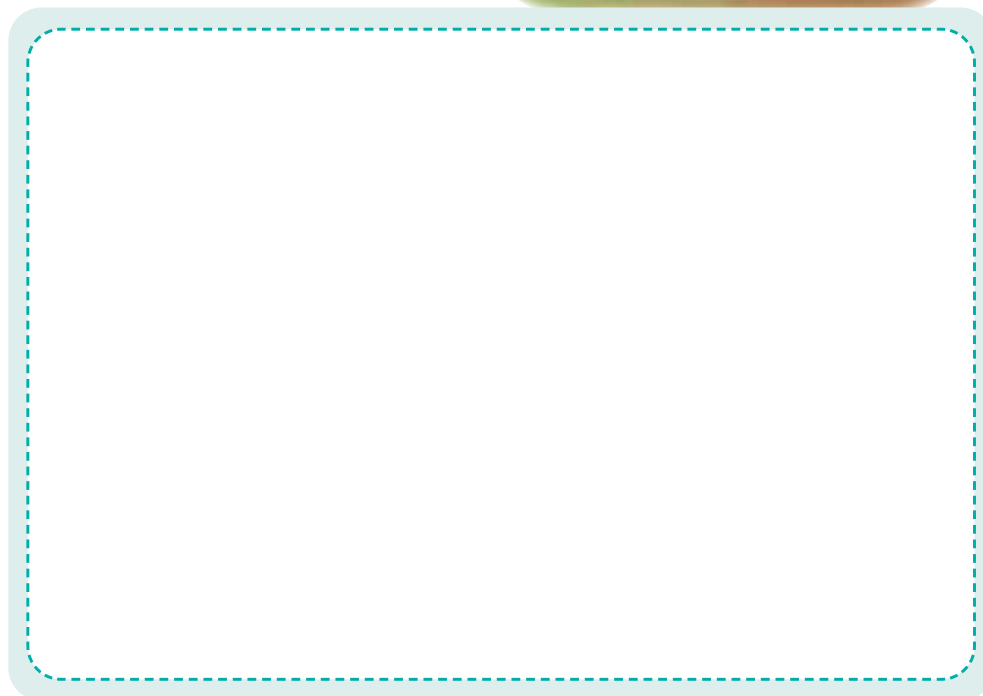
Empty dashed green box with a light green bar at the bottom.

Wyognikanru wumatkale

- Sana pumotsatanna punro ga wa pajiro, wane pnute pugkakanna pkamrunatanruya putaklewako pshini, pugkakanna pumatanrutka. Gixa gipxakle chinanu pkamru-yaglutaru sana pkamrunatinriya.



Gitaklu

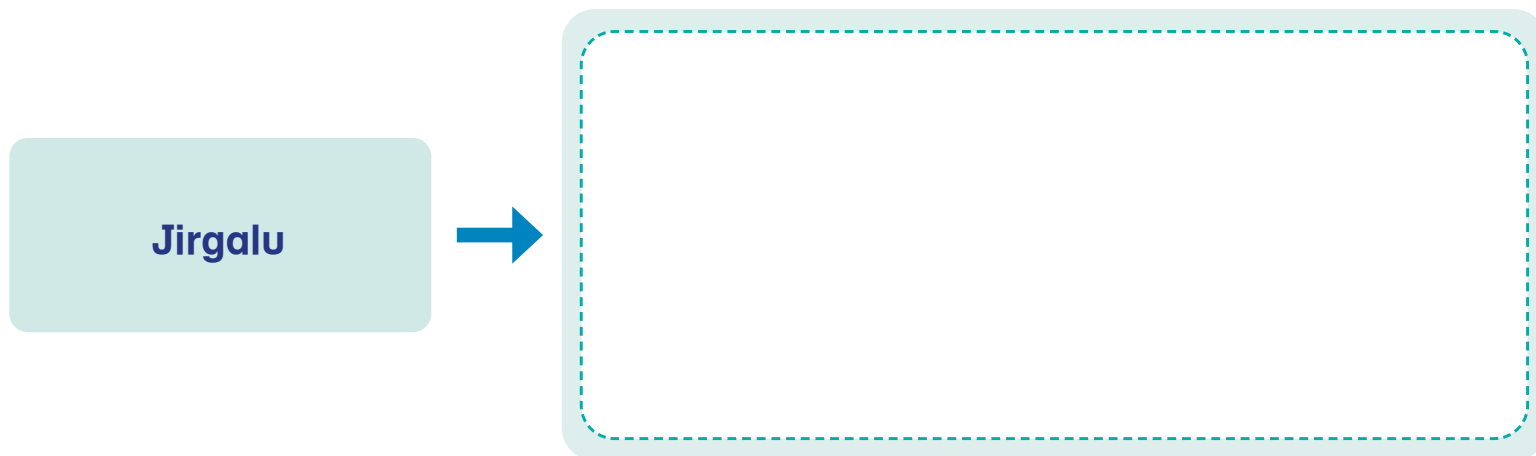


- Puru-yma pupxaklewatanu shimagluya, wane pnute pungkakletanru psoluko petanruya ga wa pumatanru wale shimagatinriya. Panjitanru rupxaka kamru-yagluretanyi petanatanrutka ga wa pkamrunatanrutka koxa.

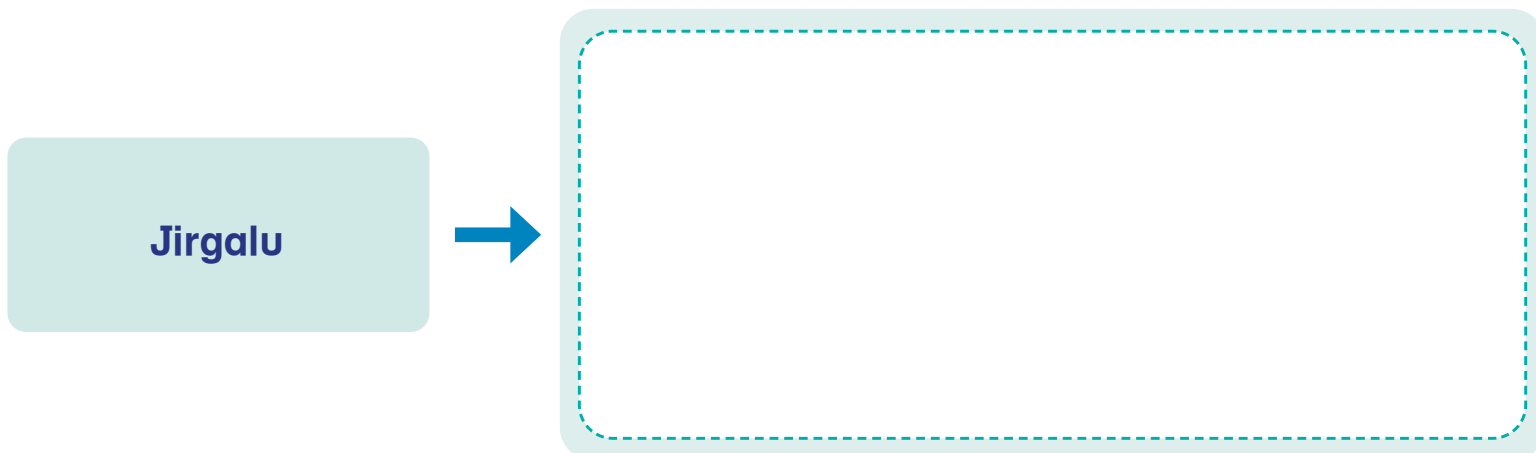
Shimaglu



- Puxpaletamtanna purune pjirgiyaplu kajiruji, wane pnute pugkakletnutkalu psoluko pkamrutanrutka waneya. Pixa gipxakle chinanu pkamru-yaglutnanru petanrutka ga wa pkamrunatanrutka.



- Purune-ymako puxpaka jirgaletanru gnikanru sanaya. Panchi nsatokimpatka, pugkakletanru petanrutka ga wa gi pixpoko gipxakletlu, pugkakletanru gi pixpoko getletlu.



Pugkakletanutkalu pumatanrutka

Pugitanru ga wa psatanru gigoji:

- ¿Pugleretluge pumatanrutka?



- ¿Kluneru pugleretyalu tye kamrurchi?

Wasruga gigkakakletanu



Wurune ga wa watjirune wannanwa wjirukotjene ga wa kigle wixinripa. Gixa gipxakle chinanu wumatanru gi wixpoko gwaletanu ga wa kluneru wkamrutanu wasruga gigkakakletinripa wumolene-yma, wurune ga wa pimrine wumolene.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune puglajre wa wamonuwlu ga wa gimuwlu, pugkakanru chiyakyayi ga wa komjikiyi.
- Pkamru-yaglutaru pwamonuwatinri ga wa satu pumjikinri.



Wamonuwlu



Gimjiklu



Wyognikanru wumatkale

- Aparam, uchiwach amincha ukunam kajechu waras pujuu ami tusasha tsuwarmarariawash tusam ujatkata timi inintrusta.
- Uchiwach amin ukunam kajechu waras pujuu ami tusa tsuwarmararmau nintimsam nakumkata.



A large rectangular box with a dashed orange border, intended for writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Puynumsatanna purune kluneru pinityina pwamonuwatini waka kakteru pixinri: pagixanu-yma katyina, yiristsi-yma rajpokyina waka pagixanu rutyina.
- Pkamru-yaglutanru puru gigkakyayi puglereta piranatyawaka.

A large rectangular box with a dashed orange border, intended for writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Pepomganro punro waka puru kluneru gi wa rumkata kamruretna wma yayixinitipa waka kjigekanuru pixinripatnaka.
- Pkamru-yaglutaru gepi pagixanu puru ga wa punro pagixanu ma mujtukinitipna ma pyaxinitipa gi wa kjigekanu pixinripa. Pyonatanru pugleretpiranatyawaka.

Blank writing area with a dashed red border on the left and four horizontal dashed lines on the right.

Blank writing area with four horizontal dashed lines on the left and a dashed purple border on the right.

- Pjemanru puru giykole, punro, patjiru ga wa pajiro kigleru mturu pixinripa ga wa kigle yenewle pixinripa pumolene-yma ga wa pumatanune-yma.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi tye gwichaya?



¿Gi rixpoko ginglepokleta nopokchi?



Wa ruglepokotikolu pokchi gapatjetikowaka gruko galukalurpotni waneya wixinripa kigler giweklu wupokchiya. Wurune ga wa watjirune wanna gimatlu gi rixpoko ginglepokleta wupokchi. Gixa gipxakle chinanu wumatanru pnuteyaka.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsakakanu purune-yma, patjirune-yma katu ga wa ginna ginglepokotlu kamrurchi gapatjetikowaka gruko pupokchiya.
- Gixa gipxakle chinanu wkamru-yaglutatanru gepi kamrurchi wupokchiya Kosekachri kosekanru waka pokchi gitsrukate wa gajene jejine ga wa suxone kamrujetanru. Wane pnute pyongiwakatanru pupokchi kamrure.

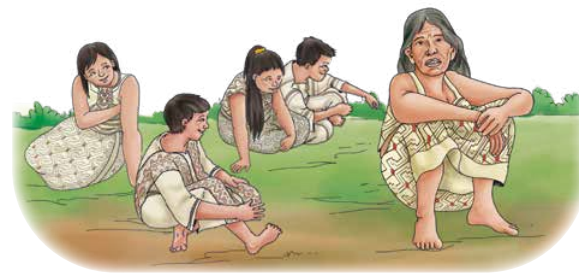


Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner.

Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner.


Wyognikanru wumatkale

- Purune-yma ga wa patjirune-yma puynumsakakanu tsru gitakalune pukchi gajene pirana gapokanu ga wa poyagkakanrupna: Gitakaluru, gitsrukachi ga wa yimaklewatikowaka getachri ga wa pimrikaka.
- Gixa gipxake chinanu pkamru-yaglutanru gepkoxamkoje tsru gitakalune ga wa kamruna. Ga wa pyongiwkatanru satkaka kamrure.



- Psaga yaglutanru pkamrure waneko gwiyaichri saglega.

- Pepomganna purune ga wa patjirune giklu kamrutatkaluna panchi gapatjetikowa gruko ga wa kluneru kamrujetna waneya. Gixa gipxakle chinanu pkamru-yaglutranu satu kamrurchi pupxaklewjetyawaka gruko.



- Patjirune-yma puynumsakakanu ga wa pepomganna ginnananni gitsrukachine mturu pixanatini ga wa kluneru kamrujenatna ruglepokotyapluna pupokchi. Wane pnute pkamru-yaglutranu puglereta piranatyawaklu gigkaklu ga wa putakgiwakatanru pkamru-yaglutranu yagluchi.



Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



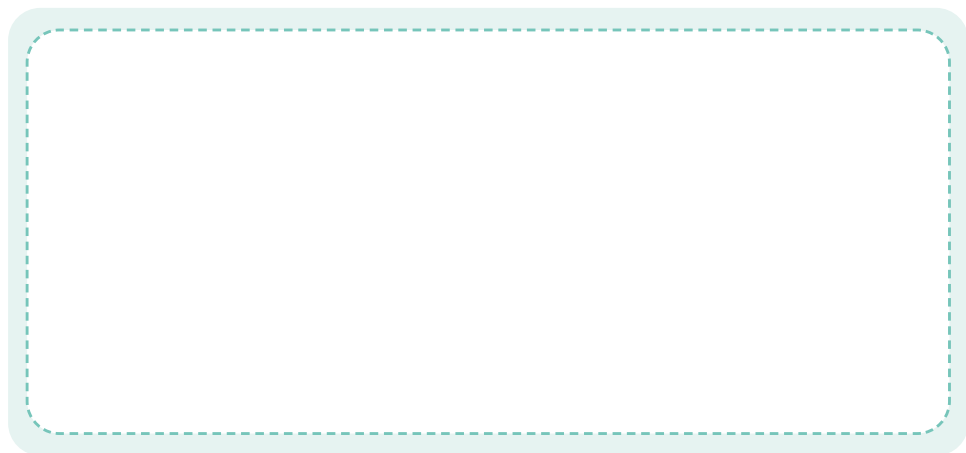
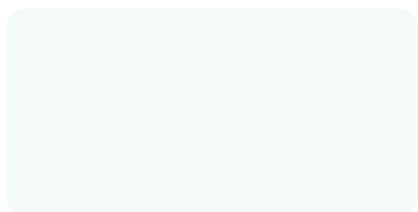
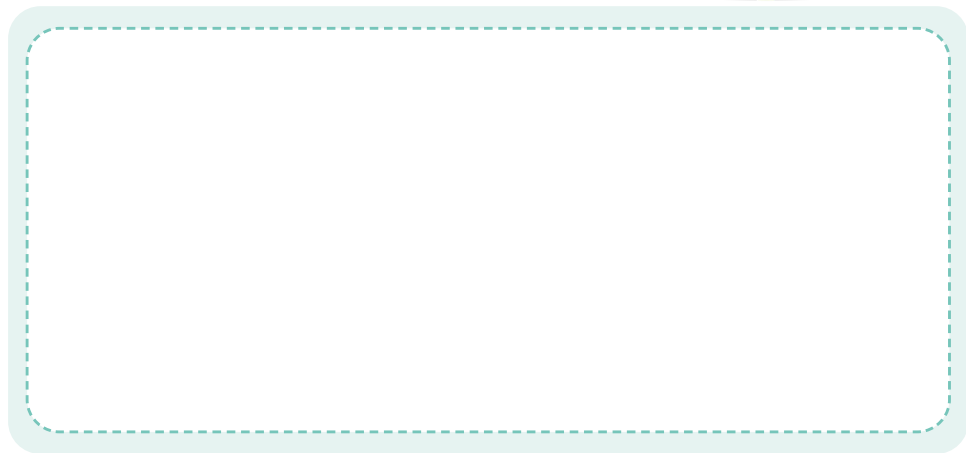
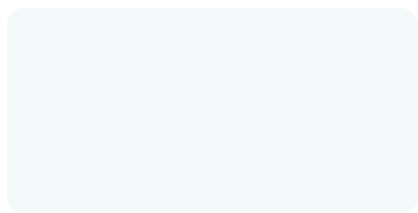
Nopokchi meyiwle



Wupokchi waneywu wmeyiwatinri ga wa pejnruneko wane meyiwatya. Wurune ga wa watjirune gipxaka gimatletanwu kluneru meyiwlu waneywu wupokchi, ginna wane gipxaklewatya ga wa gi wixpoko giplepokletnawa.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune pupokchi meyiwataninri pirana gapokanu.
- Pkamru-yaglutranu gepi meyiwlu koshchekanruna ga wa pyongiwakatanru.



Wyognikanru wumatkale

- Ptsomitanru satu meyiwlu pkamru-yaglutanutka ga wa panjitanna purune ga wa patjirune rugkaklewyegitanyina: ¿kluneru meyiwatyana? ¿ginna giknokaklu? ¿gi rixpoko giglepokletnawana?
- Pyongiwakatanru meyiwlu ga wa pkamru-yaglutanutru rugkakyayina.



¿Kluneru meyiwatyana?



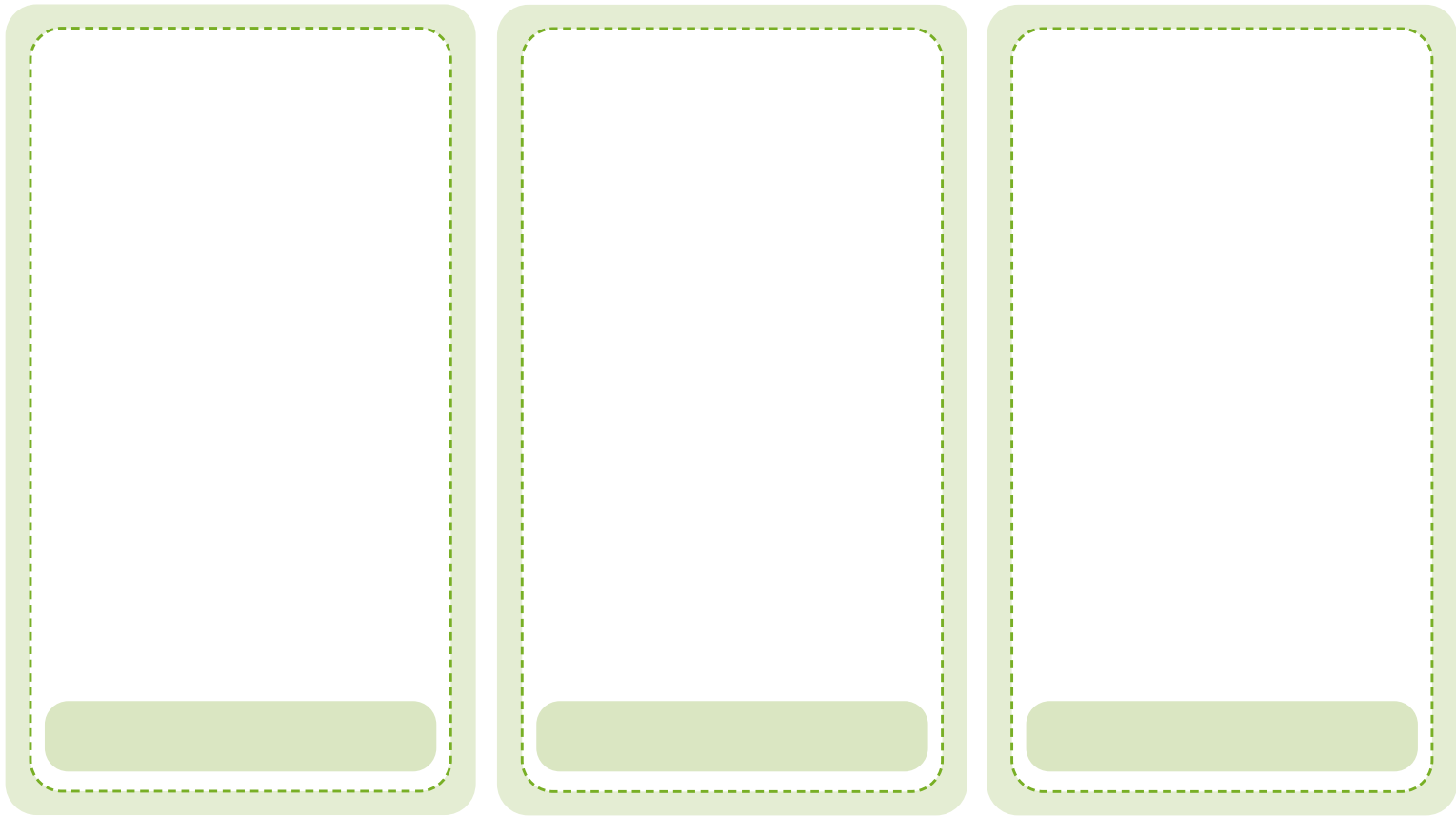
¿Ginna giknokaklu?



¿Gi rixpoko giglepokletnawana?



- Panjitanna purune ga wa patjirune rugkakanyina kluneru niikaluru waka girkaluru ralpokotna meyiwlulu yegi chinanupa pkamru-yaglutanrutka.
- Pkamru-yaglutanru niikaluru ga wa girkaluru meyiwlulu chinanupa ga wa pyongiwakatanru.



- Pekakgitanutkana purune ga wa patjirune pkamruretka wane chinanyina gi pixka getle pixlu.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?







Wumane wkamrutinri

Giwaka:

Jiwruitsa-yma wkamrutyalo nashchimta

Wajironni ga wa watjirunni, pnumnu gixatsatachri jiwruitsa-yma kamgiyluna ga wa giji pnumnu gixajitachri gagmunaji wale kamrutyalona gashchi ga wa pimrikaka pagixanu. Xani wetanru pagixanu jiwruitsa-yma kamrutikaluru, ga wa wuynumsakakanu gitixpoko gitaakota, wa wenekyapna wupokchi gajene, wajirone ga wa watjirune-yma wkamrutanro nashchikaka ga wa meyiwlu gogogne gitakaluropa.



Wumatanru wixyawakpotuko

- Wa tsro Rosawra-pji, walanwa tsro kamgaklero topokchiya, xani wetanru pnumnu gixachri kamrure wa jiwruitsa-yma tkamginri.
- Xani wetanro wa Tsro Rosawra ga wa tganuru Alselmo, nashchi kamrutna jiwruitsa-yma ga wa wayroroji-yma, xani galikaka getpotutanu girixpoko galpokletluna wa jiwruitsa-yma ga wa giji-yma ma kamginiwalona gashchimta.
- Xani pkamru-yaglutnanru petapanrutka pixako punshinikanuya ga wa pyonatanru paluka chinretyawaka.



A large rectangular area with a dashed orange border, intended for drawing or writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

Wyognikanru wumatkale

- Panjitanro pajiro ga wa patjiru yimaka kamruretanyina gashchimta.
- Wanna-yma pkamrutanro:
 - a. Jiwrutsa-yma palkokotanru: Powratanru ga wa pujijixi tsrujixi putaka tsatanru jiwrutsa.
 - b. Ga wa pyogwatsatanru giji.
 - c. Ga wa jiwrutsa-yma pyoshmajitanutkalu giji.
- Aintsun kuntuje nakumkamu pujana nuni nunkuti wearchamek nuu nakumkata.



- Pkamru-yaglutanru ga wa psagatanru pagixanu pkashinatanrutka wa gashchi pkamrunatinritka.



- Puynumsatanru satu tsru kluneru wane pnute tumkata kamruretyaluna kamrurewanatinritkana pagixanutna.
- Panjitanro pajiro waka patjiru yimakanyina gitixpoko yinuwakota wa gashchi kamrutikolu. Pajnakokpotutanu wane pnute pyonatanru rugkakamtyayina ga wa yaglu-ymananuko:

Muchinanu

Wane pnute

Nikawninri

- Xani pkamrutatkalo gashchi pixanu putakanro giklukta paluka gitakletiniplo.

Wushigkapanutnakaklu wapokanatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka gwichamtaya?



- ¿Pugleretluge tye kamrurchi? Pshashkitgatanru “X” gi pixpoko getletlu.



Wumatanru pnumnu gixachri gitseklu

Wurune gimatkale wannako rurunna yimakamtyana shimaglana ga wa ruyoliklena gitseklu kamrutna shima chinanu, kamejirune ga wa nikchine chiji yapachine. Wanna gimata kluneru kamrutyaluna ga wa ginaka rutakanruna. Xani puru gixpakanyi ga wa tsrune wumatanru pnuteyaka gitseklu pirana pupokchi kamrutikaluru.



Wumatanru wixyawakpotuko

- Satu tsru puynumsatanu ga wa rugkaklewyegitanyi pumnu gixachri gitseklu pupokchi kamrutikaluru.
- Wkamru-yaglutranu pnumnu gixachri gitseklu pirana nkoshchekamtanrutka.



- Panjitanru satu tsru rupxaka giynumsaletanyi gepomgalu ga wa ruglepokotikolu: ¿Kluneru gitseklu pumkata gitakleta pkashichyaplu tye kamejiru? Pkamru-yaglutranu pugitanrutka.



Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanru puru, patjiru ga wa pimrine tsrune rugkakanyina gi rixpoko kamrutkota satu gitseklu, kluneru pagixanu galuka ga wa ginaka rutaaka.
- Panjitanru satu tsru ruxpaka giynumsaletanyi gepomgalu ga wa pkamru-yaglutranru rugitikolu:



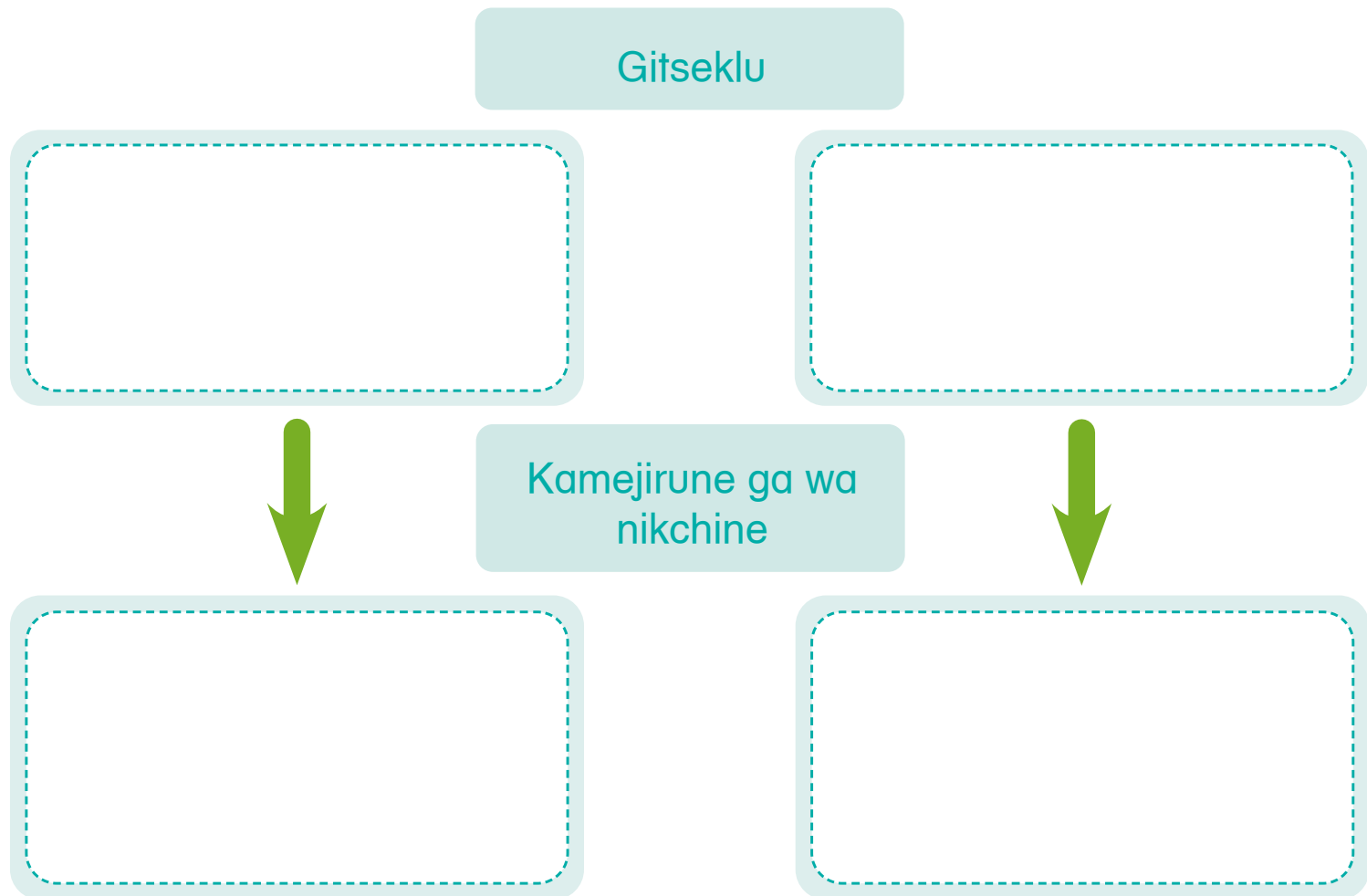
¿Kluneru pagixanu kamrutika gitseklu?



¿Ginaka sreta rutaaka gitseklu?



- Pushinikanru pnumnu gixachri gitseklu, xani pkamru-yaglutaru pimrikaka gitseklu ga wa kamejirune waka nikchine chiji yapachine gimkata kashretachri.



- Xani pugkakanutkalu satu tsru punwastsitanru psoluko pkamrunatanrutka ga wa wane chinanyi gi pixpoko getletlu.

Wushigkapanutnakaku wapokanatanrutka

- Puynumsatanru ga wa pkamru-yaglutaru pugitanrutka: ¿Klu pumatatka?



- ¿Kluneru pugleretyalu tye kamrurchi?





Nochijne wgiyachri

Giwaka:

Ginaka sreta gawa



Wupokchinwa gawyawaka wane wkamrutyalu wkamrure pagognemnunanka. Wane waneywu sana, gipowga, gagmunane, gitaklu, wane pnute wupji, yimaklewatikowaka, tokanchitsa ga wa pimri. Wurune gipxaka kamru-yagluretanwu wupokchi yaglu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Wyaglotatanru wupokchi wane wetinri pnumnu sreta gwachri, wale sajrukachri walenwa: Wenu, Magka, gipogwa, sana, panchi, gakatsrekikowaka ga wa yimaklewatikowaka.
- Pkamru-yaglutanru pupokchi ginaka sreta pugleretyalu ga wa purune pugkakanu ga wa pumolene klu chinanu pugleretlu.



- Purune, patjirune ga wa pumolene gipxakanyi , pkamru-yaglutyaplu gatnugapo pupji gingapotyachri ga wa yimaklewatikowa gapokachri.



Wyognikanru wumagkale

- Pkamru-yaglutanru chiji yaglu ginaka rukshikika yimaklewatikowaka ga wa sajrukjeru.



- Pekakgitanna chiji yaglu, purune, patjirune waka pimrine gitsrukachine, wanna gipxaka gigleretanyi.
- Puynumsatanna purune waka patjirune ga wa rugkakanyina girixpokonata wane sreta ma kamrutkonuwa yimaklewatikowaka.
- Pkamru-yaglutaru gatnugapo pusanate gapoka gapotachri ga wa kluneru gimaxiklechi pumatyalu gonu gwiyawaka, gagmunane ga wa pimrikaka.



Rugkakletatkalu rumatamtanrutka

- ¿Kluneru pumatatka twu Gwichaya?



- ¿Pugleretluge tye kamrurchi? Pugkaklewyegitanna purune klu chinanu pugleretlu.



Wuchijne ga wa wugkacle pirana



Wutsrukatenni gitakgiwakamtlu wenu, rapga, magka ga wa pimri sreta wuchijne koxa. Wurune ga wa watjirune gipxakanwu wumata giwakatanru ga wa rugkakupokowakatanwuna gi chinreni.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune rugkaclewyegitanyina pupokchi sreta gwiyawaka gajeru waleni: Wenu, rapga, magka, rujrukagle ga wa wane chinanyina girni rutaka giwakatna wutsrukatenni.
- Pkamru-yaglutaru rawyawaka koshchekamtanrutkana ga wa pyongiwakatanru satu tsru gipxakanyi.



Wyognikanru wumatkale

- Ptsomitanru rawyawaka pkoshchekamtanrutka ga wa panjitanna purune ga wa patjirune rugkalewyegitanyina gi chinreni giwaka.
- Pkamru-yaglutanru rugkakyayina, ga wa panjitanna rupxaka yonretanyina satu shinikanchi pugleretanru potu ga wa giwaka ginaka sreta rawa.



Empty rectangular box for writing.

Large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing.



Three horizontal dashed lines for writing.

- Pekakgitanru pkamrure satu tsru ruxpaka gigleretanyi.

- Panjitanna patjirune ga wa purune rugkaklewyegitanyina satu gigkaklu giknogachri puchijne sreta gwachri.
- Pkamru-yaglutanru rugkaklewyegityayina.



- Puynumsatanru satu tsru pixa stsi gwachri girni galukaluru giru sreta gi wa kashrijetika giwakchi rutakamtanrutkana wutsrukatenni.

Pugkakletanru pumatanrutka

- ¿Klu pumatatka?



- ¿Girni wa pugleretanru tye kamrurchiya?

Wenu ga wa rapga



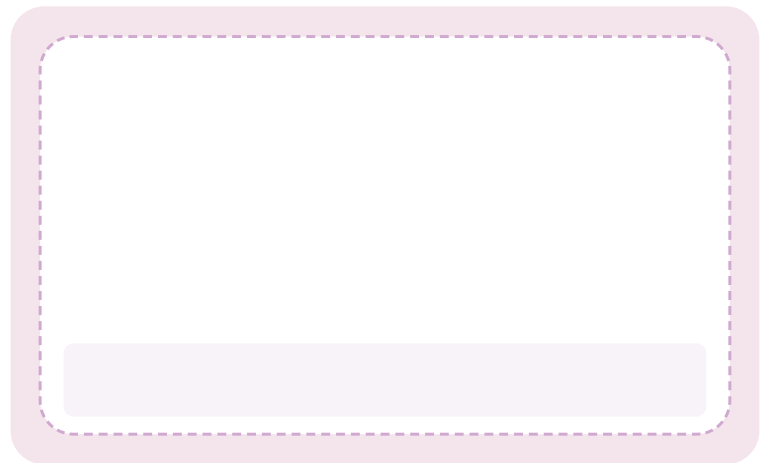
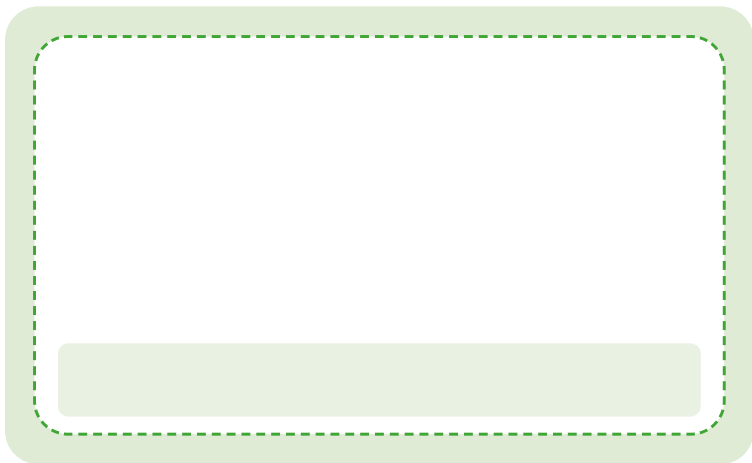
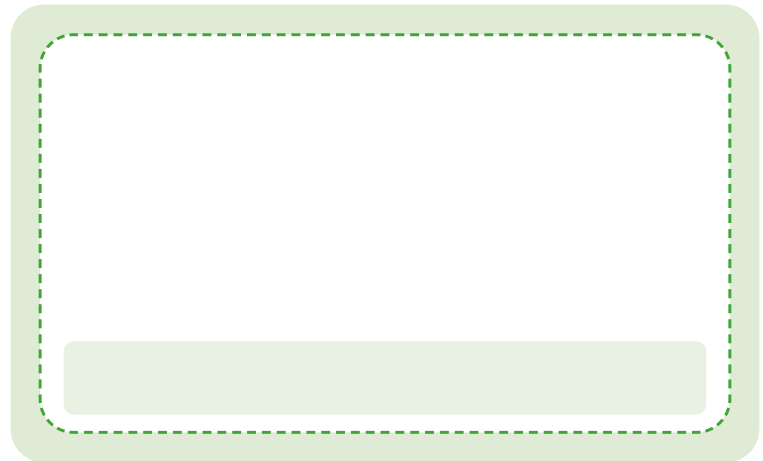
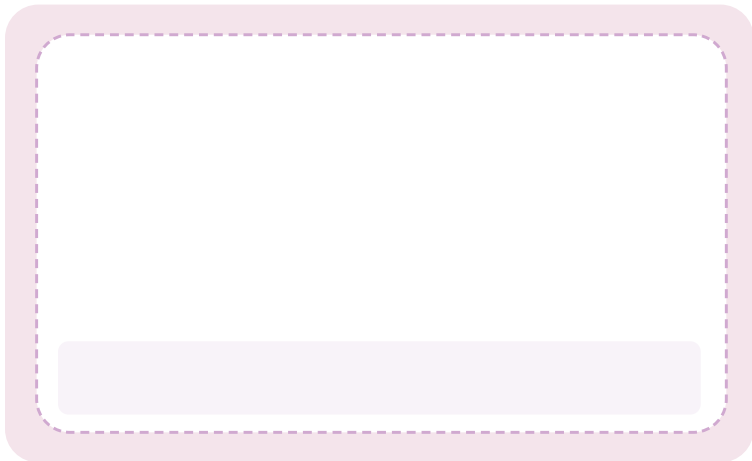
Kgimatkalerunnitkani watjirunji pnumnu gixachri wanna gimata giwekletapna wenu giwekyachine ga wa rapga giwekyachine. Purune ga wa patjiruje gipxakakanyi wumatyaplu giwekachine gewi sreta gwachine, gi rixpoko gimatkakletna wanna kakluko ga wa gi wixpokomtanu wane gayinipa.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Petanru ga wa pkamru-yaglutaru wenu ga wa rapga pupokchi gajeru.

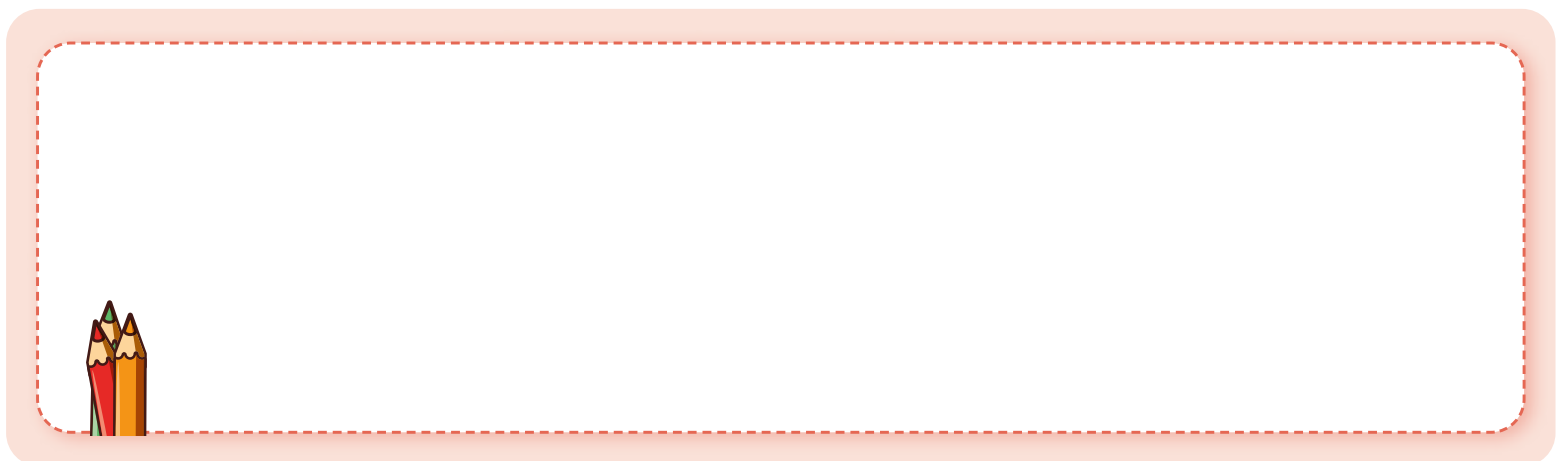


- Pixa gimatna gixo Shimane ga wa nikchine wenu gwachine ga wa rapga pupokchi gajeru. Pkamru-yaglutarnu pyagota yonretanru giwaka.



Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune kshana ga wa kajiruji shimane niikajitanru ga wa pimrine nikchine wenu ga wa rapga gwachine pupokchi gajeru.
- Pkamru-yaglutarnu Shimane waka nikchine petanune waneya ga wa kshana kajiruji nikanruna.



- Tsrune kagwakpiratluna wenu girukotachine, rapga, nikchine ga wa kshanane. Pepomganna purune ga wa patjirune ginnanwa kwangixlerune ga wa giwixpoko kagwakpiiretanna. Wanna gipxaka kamru-yagluretanyi wa kwangixlerune yaglu ga wa pyonatanru giwaka.



Pugkakletanru pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka gwichaya?



- ¿Pugleretluge tye kamrurchi? Psaga gojitnru gi pixpoko jemletlu.



Sanasha wupokchi gajeru



Sanasha rawna gixo nikchine ga wa kshana niikaluru kigleyalu ga wa pinrechi. Patjirune ga wa purune gipxakanyi wumatyapna nikchine ga wa kshana sanasha gwachine ga wa galukarpotu girukotikolu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Panjitanna purune ga wa patjirune sanasha ranikanyina ga wa petanru psoluko wane gikshikikaluru, rugkakanyina ginna nikchine sanasha yajeta rujga nikletyawakna.
- Pkamru-yaglutannu gagmuna kajiruji sanasha gwachri.



Gagmuna kajiruji



- Pkamru-yaglutanna nikchine sanasha yajetachine nikyapna ga wa nikna.



Nikchine ga wa
nikachine



Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune rugkakanyina: ¿Kluneru nikchine wumkata giyolikletanune sanashaya? ¿Kluneru kshana wpinitanru wukshika sanashaya? ¿Kluneru tski waka gisure sanasha gwachri yoshmoptsogitkaluru?
- Pkamru-yaglutanru sanasha ga wa nikchine ga wa kshana wumkata giyolikletanune ga wa wjirgaletanru.



A large rectangular box with a dashed orange border, intended for drawing or writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Pkamru-yaglutanru gitski waka gisure sanasha wukshikinri ga wa wpinitanru.

A large rectangular box with a dashed orange border, intended for drawing or writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Puynumsatanna purune waka patjirune giru gimkata gitakota sanashaya.
- Pkamru-yaglutaru rugkakyayina.



- Satu tsru puynumsatanu pixatsi gwachri galukaluru kluneru gwirukotyana nikchine ga wa kshana sanasha gikshikikaluru.

Pugkakletanru pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka twu gwichaya?



- ¿Pugleretluge tye kamrurchi? Pugkakanna purune gwichaya pugleretanru potu.



Gosha gwachine nikchine



Wurune ga wa watjirune gimatpotutlu nikchine gosha gwachine. Wanna gipxaka gijgaletanwu, wumatyaplu, wyompiranatanru gi rixpokotna ga wa wujga gimatletanru pimri gigkaklu ginaka runyana.

Wuamatanru wixyawakpotuko

- Purune waka patjirune gipxakanyi pkamru-yaglutatanru pupokchi ginaka sreta rawna nikchine gosha gwachine.



Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanna purune waka patjirune pnunnu gixachine nikchine pupokchi chijne gwachine. Satu nikchi ptsomitano ga wa tsrunne gipxakanyi pyonatanru pimrine nikchine gixyawaka.



A central box labeled "Nikchi" with a pencil icon at the bottom left. Four arrows point from this central box to four surrounding rectangular boxes, each containing three horizontal dashed lines for writing.

- Pjema gigkakletanru puru waka patjiru girni wa nikchi gogi yanachri ga wa giru goyechno. Paswajkaka pkamru yaglutinri.

Gogi

A large rectangular box with a dashed green border, intended for writing.

Goyechno

A large rectangular box with a dashed green border, intended for writing.

- Pumatgetanru satu nikchi panjitanna purue waka patjirune rugkanyina ginaka runya. Pkamru-yaglutnru pugleretpiranatanru rugkakyayina.



- Pepomganru purune klu chinanu wkakpiratanna nikchine gimkata giknogletachri gi wa wpoyagkakinri wa tye.

Wugkakletanru wumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka twu gwichaya? Purune pugkakanu.



- ¿Kluneru pugleretyalo twu gwichaya? Pugkakanna purune klu chinanu pugleretlu.



Shimane ga wa nikchine gonu gwachine



Wurune ga wa watjirune wanna gimata giwekletna Shimane ga wa nikchine gonuko gwachine. Wanna gipxakle wumatanru, Pugkakpokowakatanwu gi rixpokotna, rumatanru kluneru nikna ga wa pujga gimatletanru gigkaklu wanna ginyawaka.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Petapanru gipogwa, rapga ga wa wenu puru ga wa patjiru gimotsatanyi, Wanna gigkakanyi Shimane ga wanikchine gonuko gwachine.
- Pkamru-yaglutanru rapga, gipogwa ga wa wenu petapyawakna nikchine ga wa Shimane wane gwachine.



Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune Shimane ga wa nikchine gonu gwachine pirana. Gepi ptsomitano, pkamru-yaglutanru ga wa pkamru-yaglutanru kluneru nikna.



Empty dashed box for writing.

nikna →

Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.

nikna →

Empty dashed box for writing.

- Poyagkakanru giswaji yagluchi-yma ga wa purune gipxakanyi pyongiwayatanna Shimane.

Shimane katatalone

Empty dashed box for writing.

Shimane matatone

Empty dashed box for writing.

Shimane gikmigi gwachine

Empty dashed box for writing.

Shimane gitskero gwachine

Empty dashed box for writing.

- Pumatgetanna Shimane waka nikchine gonu gwachine ga wa panjitanna purune ga wa patjirune rugkaklewyegitanyina satu gigkaklu ruyakatyawaka. Pkamru-yaglutaru pugleretanru rugkaklewyegityayina.



- Pepomganru patjiru klu chinanu wkagwakpiratanru gonu girukotachine, kluneru giknoganu gi wa wpoyagkakinri.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka twu gwichaya?



- ¿Pugleretluge tye kamrurchi twu gwicha gajeruya? Pugkakanru puru klu chinanu pugleretlu.



Kamejirune nopokchi gajene



Wurune ga wa watjirune wane-yna gixo gimatkalchi kamejirune nopokchi gajeneya. Gixa gipxakle wumata getanru, wumatanru, pugkakpokowakanru girixpokotna ga wa pujga gimatletanru pimri gigkaklu runyawaka.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Petanna kamejirune pupokchi gwachine ga wa pjema pogimnutanna chinyawakna.
- Purune gipxakanyi pkamru-yaglutanna kamejirune pugleretanru.



Wyognikanru wumatkale

- Pepomganna purune ga wa patjirune ginaka sreta pupokchi rumkata gikshikikotna kamejirune. Pkamru-yaglutranru kamejiru satkaka rawyaka gajeru.



Ksatu



Gosha



Yana



- Satu kamejiru ptsomitano ga wa purune puynumsatanu wanna chinanu ¿Gi rixpokotna? ¿Kluneru nikna? ¿Ginaka rumki-yna? ¿Satupjeru waka gixna? ¿Gi pixka pogimnuna waka shikalewatna? ¿Kluneru rugkakletna shikalewatinna?
- Pyagota yimle pogimletanna chinyawakna.
- Puru gipxakanyi, pkamru-yaglutranu kamejiru ga wa pyona giwakatanru.



- Panjitanna purune ga wa patjirune rugkaklewyegitanyina satu gigkaklu runyawaka satu kamejiru ga wa pepomanganru klu chinanu wkagwakpiratanna kamejirune.

Pugkakletanru pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka?



- ¿Gi pixpoko jemletlu tye kamrurchi gwichaya?



Gosha gwachri gagmuna



Wurune ga wa watjirune waneyna gagmuna rumatnina. Gixa gipxaklewle wumatanru pnunnu rixa kamrutikolu, ginakakokta wukshikinri, kluneru giwekachri wane gwa ga wa katu nikajitlu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Purune ga wa patjirune gipxaletanyi pontapyalu sanasha mowukawakanu pupjiya ga wa panjitanna rupxaka gimatletanyina gagmunane giwakane ga wa klu chinanu wale kamrutka.
- Pkamru-yaglutaru gepi gagmuna gikta pixpoko kamruretlu ga wa pyongiwakatanru ga wa puru gipxakanyi.



Kamrutikolu



Pinrewlu



Wyognikanru wumatkale

- Pepomganna purune ga wa patjirune kluneru gagmuna rukshikna goshaya. Girni wa gerotu sanasha.
- Pkamru-yaglukanru gepi gagmuna gosha gwachri.



Gosha



- Pkamru-yaglukanru gepi gagmuna gerotu sanasha gwachine.

Gerotu sanasha



- Ptsomitanru satu gagmuna ga wa puru puynumsatanu wale kamrutikolu chinanu, kluneru giwekachine wane gwa ga wa katu nikajitlu.
- Purune gipxakanyi pkamru-yaglutranu gagmuna ga wa pyona giwakatanru.



- Panjitanna purune ga wa patjirune rugkakanyina gi wixpoko girukotletanru gagmuna.

Pugkakletanru pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pipxoko gimatjemletlu tye kamrurchi gwichaya?







Gichkowu ga wa rimiryo wixanuko

Giwaka:

Ginaka wukshikyalu kshana pinrechi



Wajironni ga wa watjirunni kshana gimatachinnitkani pinrewlu ga wa gimtuklu. Gixa gipxakle wumatanru tye kaka kshana ga wa rawyawaka ginaka wumkata gikshikletyalu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Petanru kshana pusanate gipchekyachri ga wa pumata getanru kluneru yayixlu pinitachrini waka giglajru.
- Punro-yma waka pajiro-yma ptsomitanru gepkoxamkoje kshana pusanate gajeru pnunnu gixachri yayixlu pinitachri. Pkamru-yaglutanru wanna gipxakanyi ga wa pyonatanru giwaka.



Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.

Wyognikanru wumatkale

- Punro-yma waka pajiro-yma puynumsakakanu yayixlu piranaya wa ptsomitanrutka kshanaya.
- Pepomganru gi ge rumatluna satu gigkaklu runyawaka satu kshana waka gitjiwaka.
- Pkamru-yaglutranru gepi gruko wane putakanru gigkaklu pugleretanru pirana.



1

2

- Pkamru-yaglutranru kshana pinrewatachri pupji stsi gwachri ga wa tsrone gipxakanyi ga wa pyonatanru yayixlu giwakaka waka gimtuklewatachri pinitikolu.
- Satu susawle-yma papatanru kshana satu yayixlu-yma waka gimtuklu pinitikaluru.

- Pepomganru puru ginaka sretatkoxa pupokchiya rukshikika kshana pinrewatachri. Pepomganru klu gaprini klu chinanu rutaklu yine myapyawakanu. Purune gipxakanyi pkamru-yaglutranu gepi kshana pinrewatachri ga wa gosha gipchekyachri.

Kshana goshgajeru

- Pepomganru puru klu chinanu wkagwakpiratanru kshana ga wa kluneru gimkata giknogleta gi wa wkagwakpitatinri. Pkamru-yaglutranu gigkaklu pugleretyawaka.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



Kigle giweklewu



Watjirune ga wa wajirone mturune yakawako rumatluna kluneru wkamrutanu kigle ga wa gichko wixinripa ga wa kigle giweklepwu wupokchiya. Gixa gipxakle chinanu wumatanru kluneru wpoyagkakanu wumkata kigleru giwekle gixletinripa.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Punro-yma puynumsakakanu ga wa pepomganro gi rixpoko girukotletnawana kamshiro rixinna: kluneru pumkata nikleta, ga wa kluneru gi wa tumkata kamrureta, katu gipxaka gishpaka wgenretyi.
- Pkamru-yaglutaru gepi niikaluru tumkata nikletanru punro tmushiwako pshini ga wa pyonangiwakatanru.



- Pkamru-yaglutaru gepi pirana tugkakyayi punro pma mumkata kamruretanru tmushiwako pshini.

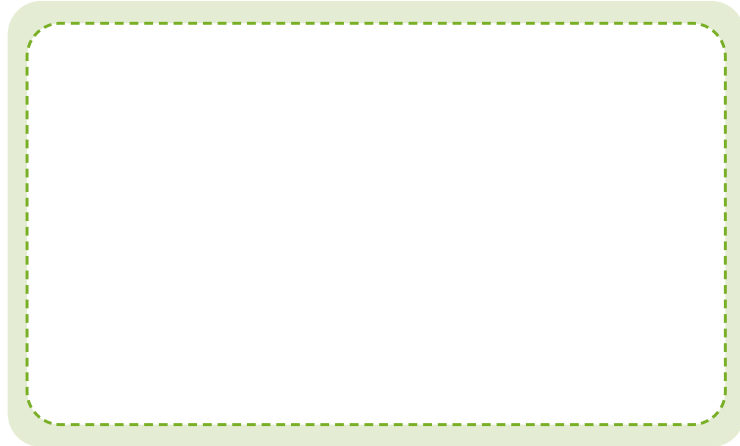
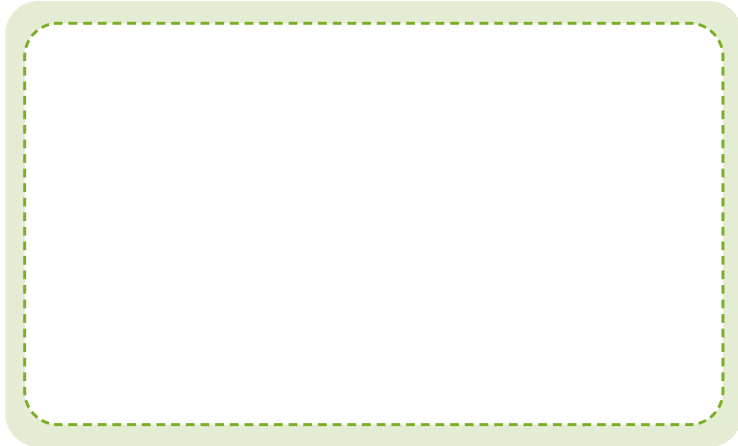
Wyognikanru wumatkale

- Punro-yma puynumsakakanu waka pajiro rugkakanyina kluneru pinityina pushpakinitka ga wa klu chinanu.
- Pkamru-yaglutranu gepi pinitkaluru rugkakyayina wa pushpakinitka pinityayina.



- Pushinikanru kluneru niikaluru gi wa pnikanu ga wa klu chinanu.
- Pkamru-yaglutranu gepkoxamkoje niikaluru pma nikanutu, pekakgitanro punro pkamrure yaglu ga wa pugkakanna klu chinanu gi wa niikanru wale niikaluru.

- Nomole-yma nuynumsakaka wanna wane chinanno kigleru yineru nixinripa nopokchiya.
- Pkamru-yaglutanru girixpokota yineru kigleru kamrutachri.



- Pepomganro punro kluneru gi wa wumkata kamrureta ga wa pkamru-yaglutanru wala chinyayi.



Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko jemletlu tye kamrurchi twu gwichaya?



¿Klu chinanu wyayixa?



Wurune, wunrone, watjirune ga wa wajirone wanna gimatalu wyayixinri. Wanna gipxakle chinanu wumatanru kluneru yayixluni renekwu ga wa wumkata kamruretlu wuglewatinripa.

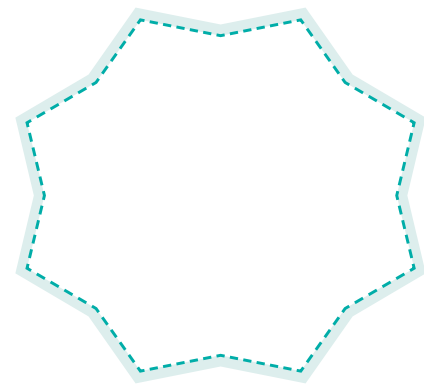
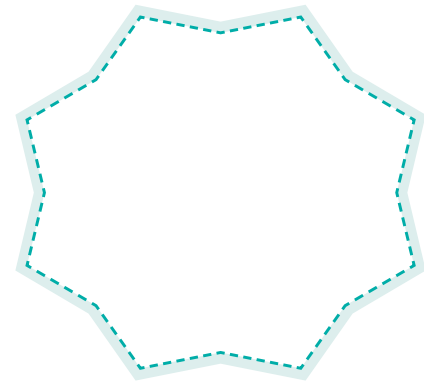
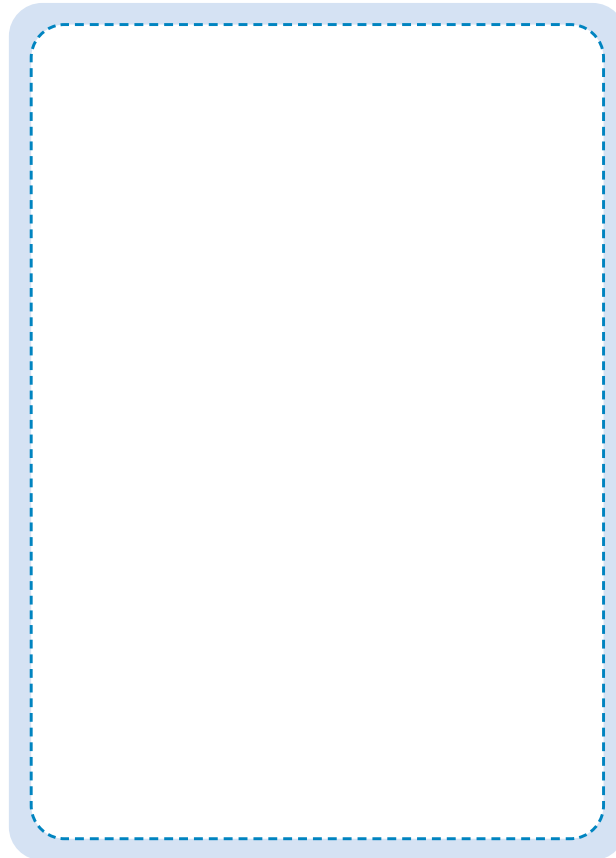
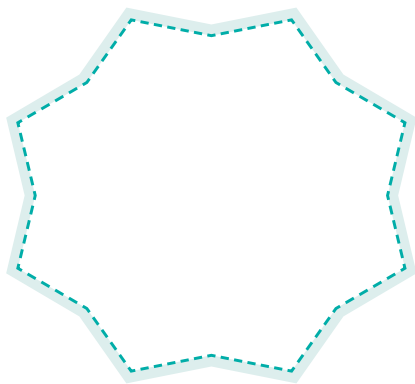
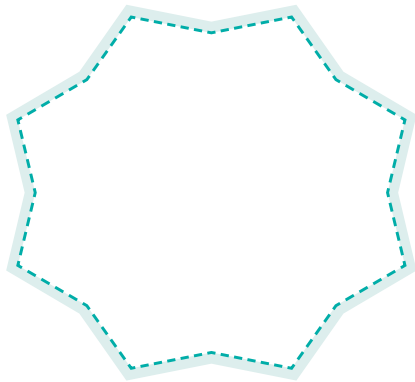
Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanru puru pumolene pirana gipixkana, yayixna waka kiglana.
- Pkamru-yaglutanna pumolene gi pixkana.



Wyognikanru wumatkale

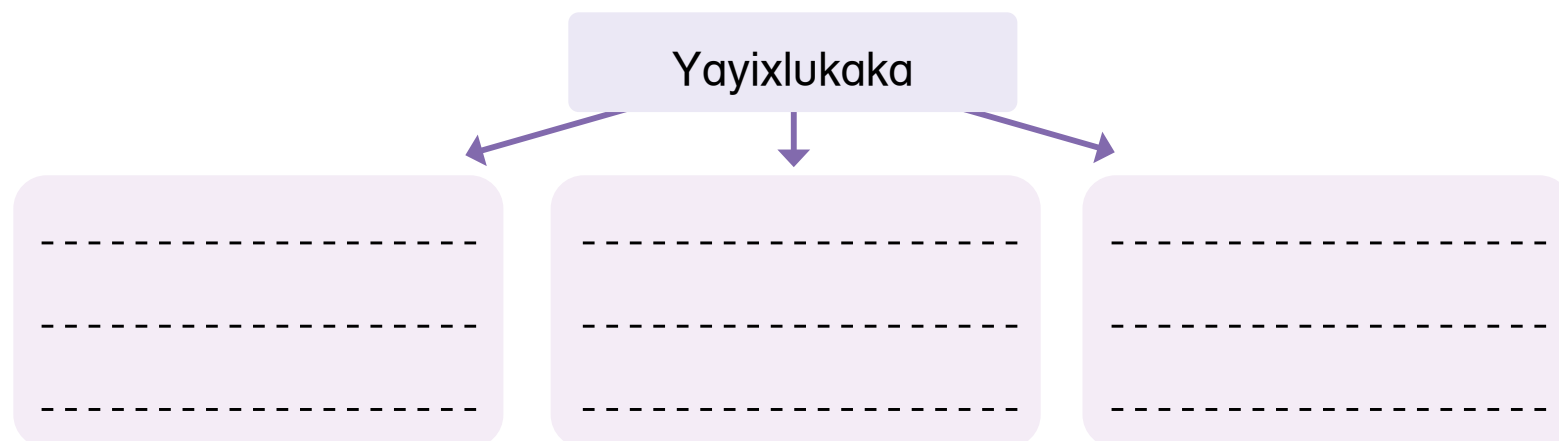
- Panjitanro punro waka pajiro rugkalewyegitanyina kluneru yayixlu waneyanna mturune rixanatinna.
- Pkamru-yaglutinwa pixnanuko ga wa pyaxixanatinrina mturu pixanatini.



- Puynumsatanru puru kluneru pinityina puglewatirritka. Wanna gipxakle pkamru-yaglutinru gigkaklu pugleretyawaka gajeru.

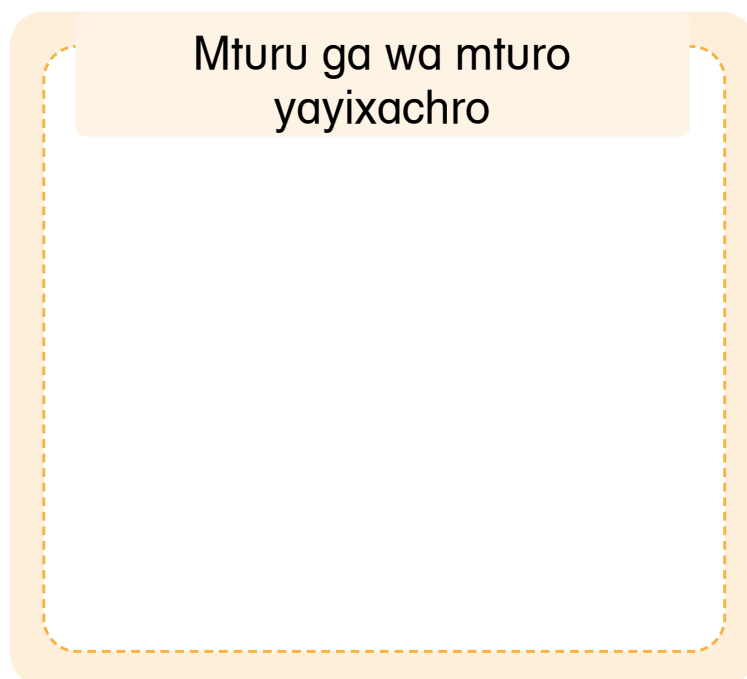


- Puynumsatanru puru mturune yayixinri chinanu pupokchi gajene.
- Puru gipxakanyi, pyongiwakatanru yayixlu giwakaka.

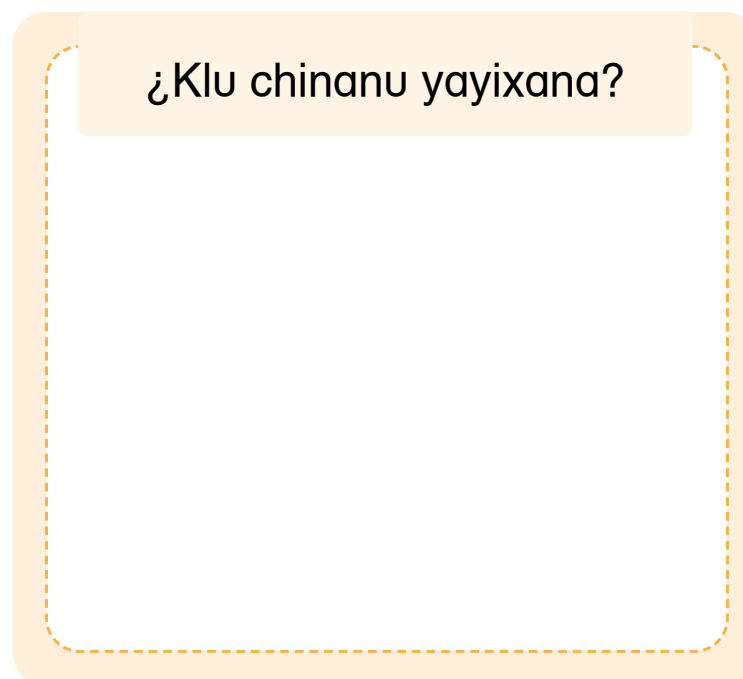


- Pkamru-yaglutaru mturu ga wa mturo.

Mтуру ga wa mturo
yayixachro



¿Klu chinanu yayixana?



Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



¿Gi wixpoko yostayegletinwa yayixlukakaya?



Wupokchiya yayixlukaka saletna mturone tseruglu, chingopnachi ga wa pimri. Wunrone ga wa wajirone gipxakanwu wumatyaplu gi wixpoko yostayegletinwa yayixlukakaya.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanro punro ga wa pajiro rugkalewyegitanyina girni wa yayixlukaka gapokna mturone ga wa mturone pupokchiya.
- Pkamru-yaglutranu gepkoxamkoje yayixlukaka rugkakyayina ga wa pyonatanru giwaka.



Wyognikanru wumatkale

- Ptsomitanru gepi yayixlukaka pkamru-yaglutanutka ga wa pepomganro punro ga wa pajiro gimka wixpoko yosta yegletinwa wale yayixlukakaya.
- Pali jemletinitkana rugkaklewyegityayina pkamru-yaglutanutru gepi yayixlukaka ptsomitanrutka gi wixpoko yostayegletinwa, pyongiwakatanru wale giwakaka.



A large rectangular box with a dashed red border and a light pink background. At the bottom of the box is a smaller, rounded rectangular area, also with a light pink background, intended for a caption or label.

A large rectangular box with a dashed red border and a light pink background. At the bottom of the box is a smaller, rounded rectangular area, also with a light pink background, intended for a caption or label.

A large rectangular box with a dashed red border and a light pink background, intended for a drawing or illustration.

A large rectangular box with a dashed red border and a light pink background, intended for a drawing or illustration.

- Pugkakpokowakatanna punro ga wa pajiro gi rixpoko yostatkota yayixlukaka pkamru-yaglutanutka.

- Panjitanro punro ga wa pajiro rugkaklewyegitanyina gi wixpoko yostayegletinwa yayixluya mturune rixiniwa.
- Pkamru-yaglutanru gi wixpoko yostayegletnawa yayixlukakaya punro ga wa pajiro gigkakyayi.



Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



Mturune pinitkaluru kshana



Wajirone ga wa watjirune gimatlu kshana yayixlu pinitachrikaka waka chinyegiwatininna mturunni. Gixa gipxakle chinanu wumatanru wale kshana ga wa yayixlukaka waka kachinolu pinitachrikaka.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Petanru pepuru waka mturune pupokchi gajene gikta xani wane-yna yayixlu waka kachinolu gapokjetachri.
- Pixa gipxakle chinanu pkamru-yaglutaru pepuru waka mturu pupokchi gajeru ga wa pyongiwakatanru yayixlu waka kachinolu waneya riixinri.



Wyognikanru wumatkale

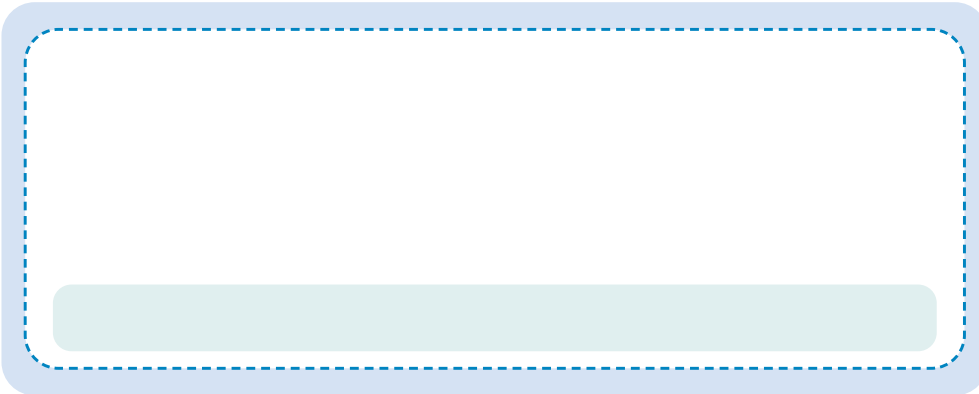
- Pepomganro punro waka pajiro girni wa yayixlukaka waka kachinolu mturune gapokachrikaka pupokchi gajene.
- Pupxakle chinanu wyonatanru paswajkaka gajeru yayixlu giwakaka waka kachinolu.

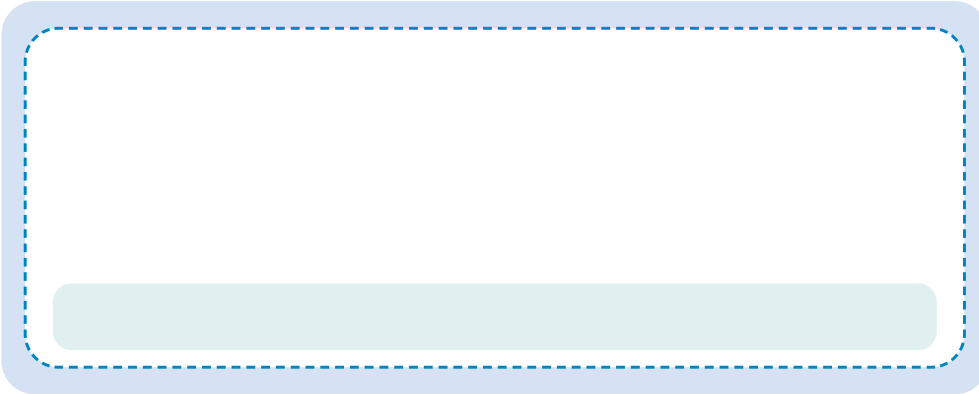


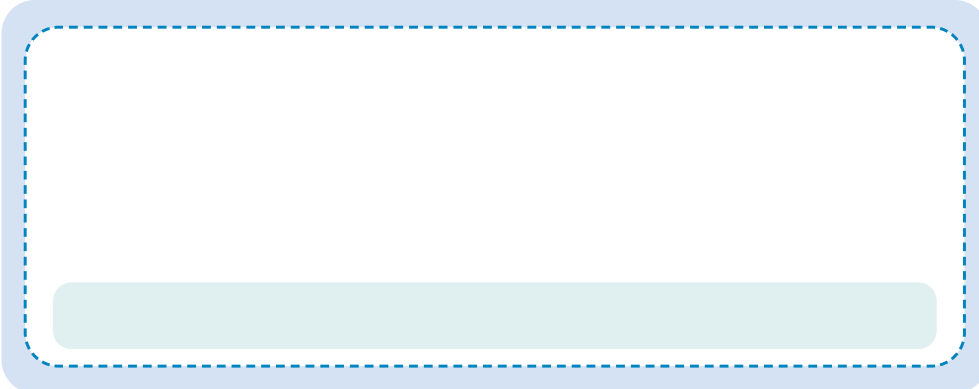
Yayixlukaka ga wa kachinolu mturune gapokachrikaka pupokchi gajene.

- Puynumsakakanu punro-yma kshana yayixlu pinitachrikaka mturune yayixlekaka gwachri.
- Wala-yma puynumsakakanu kshana “tjiwaka”klu chinanu wkagwakpiratanna. Pkamru-yaglutanru gigkaklu psojite pugleretyawaka pirana ga wa psagatanro sernu gisure-yma.

- Pkamru-yaglutarnu ga wa pyongiwakatanru satu kshana trechi pinitachri, satu kshana tseruglu pinitachri ga wa gapliru, ga wa satu kshana “chinowaygalu” pinitachri.

Kshana trechi pinitachri. → 

Kshana tseru ga wa gapliru pinitachri. → 

Kshana chinowaygalu pinitachri. → 

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamruchiya gwichaya?



Gonu giwekyachine gimkata gimtukletwu



Wurune, wunrone, watjirune, ga wa wajirone gimata wenu wanena giwekachine giyaklu waneyalune wanna gimkata gimtukletanwu gi wa wpoyagkakinri chinyawuna. Gixa gipxakle chinanu wumatanru gonu giwekyachine wanna gimkata gimtukletanwu ga wa gi wixpoko pinretanru.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanna purune ga wa patjirune rugkalewyegitanyina gonu giwekyachine giyaklu waneyalune.
- Pkamru-yaglutaru ga wa pyonatanru gepkoxamkoje giwaka giwekachine rugkakyayina puru ga wa patjiru.



Gonu giwekyachine giyaklu waneyalune

Wyognikanru wumatkale

- Ptsomitanru gepi giwekachine pkamru-yaglutanutka ga wa panjitanna purune ga wa patjirune rugkakanyina katu gimkata gimtukletyi, kluneru wumkata kamrureta tyeya ga wa gi wixpoko pinretanru.
- Pkamru-yaglutantu ginna gimkata gimtuklewleta gonu gwachine.





- Pkamru-yaglutantu ga wa pyonatanru satu gi rixpoko pinitkota gimtukaluru gonu giwekyachine gimtukanru.

- Pekakgitanna purune ga wa patjirune pkamrure wanna genekanyi satu shinikanchi pkamrure chinanu.
- Puynumsatanna purune ga wa patjirune rugkaklewyegitanyina satu gigkaklu rumatanruna wa gonu giwekyachine.

- Pkamru-yaglutaru gepkoxamkoje swaji rugkakyayina ga wa pyonatanru gigkaku gwachri giwakaka.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



Muchikawa wupokchi galixle



Watjirune wane chinwu gi wa tye chijipje wane gawyawaka seyni waneru pa gogne giwekachine kgiyaklerune gwiyawaka. Watjirune gipxakanwu wumatyaplu wale gogne giwekachine kgiyaklerune gwiyawaka.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Pepomganna purune klu gogne wane chiji rogote ga wa chiji rapukote.
- Pkamru-yaglutranu gigogne puru gigkaklewyegityayi wanna gipxakanyi pyonatyaplu giwakaka.



- Panjitanna purune wanna gipxaka poyagkakletanyi pkamru-yaglutranu.

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsakakanu puru-yma waka patjiru-yma tye chijne giwekyachine kgiyaklerune pirana, ga wa gigogne chiji rapukote gwachri, ga wa gigogne chiji rogote gwachri. Pkamru-yaglutnanru giwekachine kgiyaklerune tye gogne gwachine.



Gigogne chiji
rogote gwachri



A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for a drawing or response related to the text 'Gigogne chiji rogote gwachri'.

Gigogne chiji



A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for a drawing or response related to the text 'Gigogne chiji'.

Gigogne chiji
rapukote gwachri



A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for a drawing or response related to the text 'Gigogne chiji rapukote gwachri'.

- Purune gipxakangi pyonatanru giwekachri kgiyakleru giwaka chiji rogote gwachri gogne gwachine ga wa pimri giwekachri kgiyakleru chiji rapukote gwachri gogne gwachine.

Giwekachine kgiyaklerune pnunnu gixa gogognetachri gwachine

- Pajnakokanna purune ga wa patjirune rixyawakna girixpoko gimatkakletna giwekachine kgiyaklerune chiji gogne gwachine, chiji rogote ga wa chiji rapukote gwachine. Pkamru-yaglutanru pugleretpiranatyaka ga wa putakgiwakatanru pkamru-yaglutanrutka.



- Puynumsatanna purune wupokchi gajene yine girixpoko gimatkakletanna tye chijne giwekyachine kgiyaklerune-yma.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?





Handwriting practice lines consisting of seven horizontal dashed lines.

A large rectangular area with a dashed orange border, intended for drawing. In the bottom-left corner, there are two colored pencils, one red and one yellow.





Niikaluru, kamrutikolu wixako gimatkale

Giwaka:

Sana gwachri niikaluru



Wunrone ga wa wajirone gixo niikaluru pnunnu gixachri gitatakluru rutakna sana ga wa wpinitanrukoxni wale. Gixa gipxakle chinanu wumatanru pnunnu gixachri gitaklu sana rutakanruna nikanrupna.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Punro ga wa pajiro gipxaletamtanyi pumolene gisanate nsawlatapanu ga wa getanru kluneru gitaklu rutakna niikaluru.
- Pkamru-yaglutunru gepkoxamkoje gitaklu pusanate gitakikaluru wa niikaluru waka pumolenenu ga wa pyonatanru giwaka.



Sana wutakinri

<div style="border: 1px dashed teal; padding: 10px; min-height: 150px;"><div style="background-color: #e0f2f1; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>	<div style="border: 1px dashed teal; padding: 10px; min-height: 150px;"><div style="background-color: #e0f2f1; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>
<div style="border: 1px dashed teal; padding: 10px; min-height: 150px;"><div style="background-color: #e0f2f1; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>	<div style="border: 1px dashed teal; padding: 10px; min-height: 150px;"><div style="background-color: #e0f2f1; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanna punro ga wa pajiro rugkakanyina kluneru gitaklu nikpotutka ga wa girixpoko kamrutkota.
- Pkamru-yaglutaru gepi gitaklu rugkakyayina ga wa girixpoko kamrutkota, pyonangiwakataru.



Gitaklu

Kamrutikolu

Empty box for writing under 'Gitaklu'.

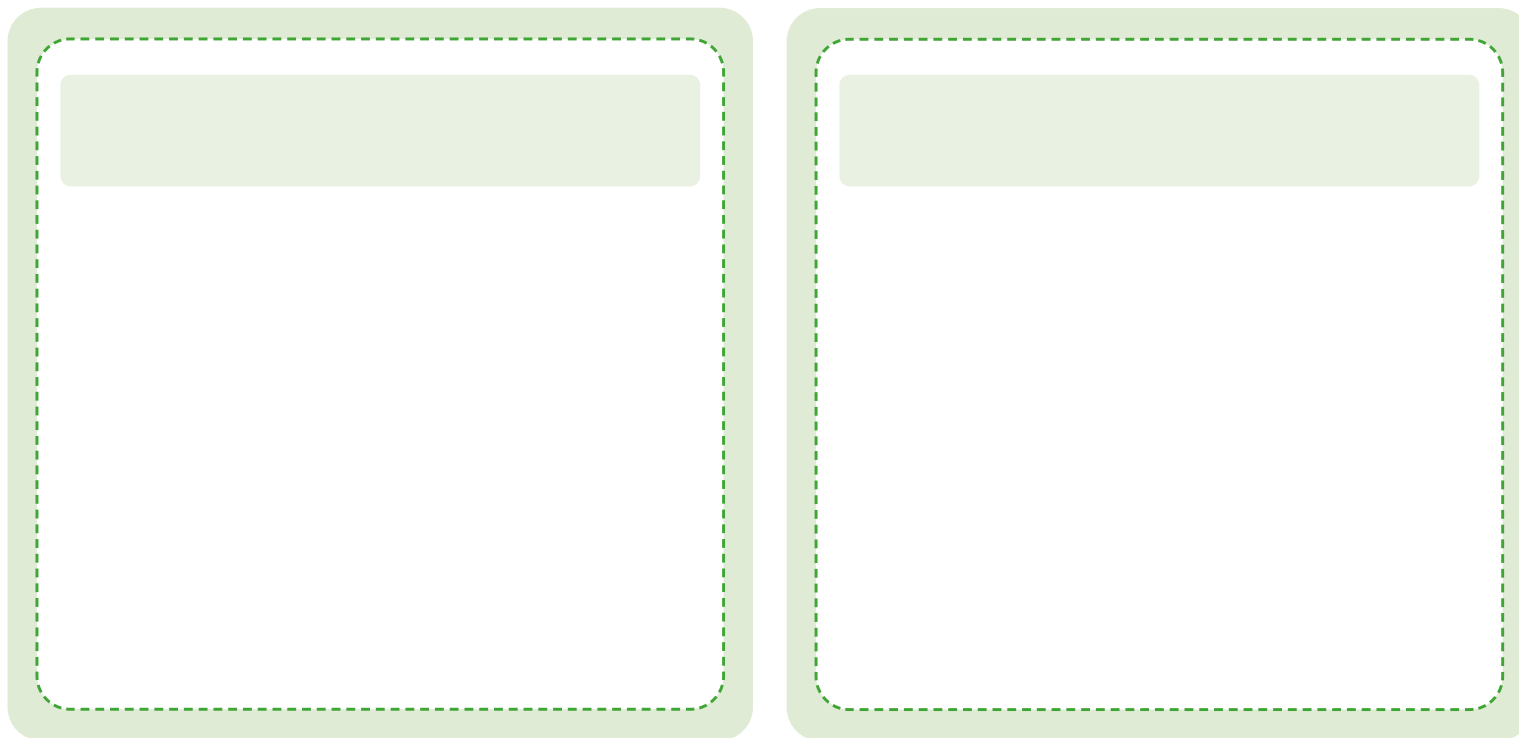
Empty box for writing under 'Kamrutikolu'.

Empty box for writing under 'Gitaklu'.

Empty box for writing under 'Kamrutikolu'.

- Pekakgitanutkalo punro ga wa pajiro pkamrutanrutka ga wane chinanyina kluneru yanshinikanutna pkamrure chinanu.


- Puynumsatanro pajiro ga wa punro rugkakanyina wanna ma rutakanrutkana sana klu chinanu.
- Ptsomitanru gepi gitaklu rugkakyayina ga wa pyongiwakatanru.



- Puynumsatanro punro ga wa pajiro galukaluru rixinrinri womkagi kamruretikolupa gixo gitaklukaka niikalurupa.

Pugkakletanru pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi gwichaya?



Pnumnu rixa wusanate



Wunrone ga wa wajirone wanna waneya gixo gimatkalchi sana pirana. Gixa gipxaklewle chinanu wumatanru pnumnu gixachri gitaklu gitaakaluru, ga wa wuslaginri kigleru sana rixinripa.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Punro-yma ga wa pajiro-yma petanru sana ga wa gitaklu gitakanru.
- Pkamru-yaglutaru gepkoxamkoje gitaklu pugleretanru potu pusanateya ga wa punro-yma puynumsakakanu klu chinanu pugleretlu.



Wyognikanru wumatkale

- Pepomganro punro waka pajiro kluneru gitaklu gitaka sana wnikanrupa ga wa wpinitanrupa: girni wa koywukaluru, ga wa girni wa shima-yma niikaluru waka nikchigitu, giru gitaklu ponikpotu kajiruji, girni geneclu ponikotikolupa ga wa sagatikolu niikaluru, ga wa giru gitaklu pinitlu wa yayixlukaka.
- Satkaka giswaji pkamru-yaglutranru satu gitaklu-pche ga wa pyonangiwakatanru.




Wale-yma
kamrutluna koya.



Shima-yma
niikaluru ga wa
nikchigitu.



- Sana pupxaletamtiro punroni, ga wa getanru gitaklu wane gwachri ga wa pkamru-yaglutanru.



- Pkamru-yaglutanru gitaklu pugleretanru punro gitakyaplu sana.



- Pjema giykoletanro punro waka pajiro pumkata kigler sana waneya pixletinripa ga wa gwachripotu.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka gwichaya?



- ¿Gi pixpoko getletlu tye kamrurchi twu gwichaya?



Sana gwachri gitaklu



Wunrone ga wa wajirone gimatlu ginaka rutaaka satkaka gitaklu kigle gipchekle rixinripa gichkopiranal. Gixa gipxaklewlu chinanu wumatanru kluneru gitaklu gipxakaka gitaakota ga wa klu chinanu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Punro ga wa pajiro gimotsatanyi pumolene gisanate nsalwatapinripa ga wa wane petinri gitaklu rutakanruna. Panjitanna rugkakanyina klu chinanu pimri gitaklu rupxakaka gitakletna.
- Pkamru-yaglutranu gepirutu gitaklu gipxakakachri sanaya ga wa pyonagiwakatanru.



Empty dashed box for writing.



Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.



Empty dashed box for writing.

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanro punro ga wa pajiro rugkakanyina girixa rupxaletkakna wannakakluko klunexani giknoga ma rupxakaka gitakletinirina.
- Pkamru-yaglutranu gepi gitaklu gipxakaka gitakotkaluru rumkata yostakakletinripa satu-yma.

A large, empty rectangular box with a dashed orange border. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils, one red and one yellow.

- Pkamru-yaglutranu gitaklu gipxakaka gitakotkaluru rumkata kampuko rixyegityaplu satu.

A large, empty rectangular box with a dashed orange border. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils, one red and one yellow.

- Pekakgitanro punro waka pajiro pkamru-yaglutanrutka wanna wane chinanyi rixpokotyawaka pkamrure.
- Pepomganro punro ga wa pajiro gi ge waneru gitaklu wale pixkalutu wa satu gitaklu. Panjitanna rugkaklewyegitanyina satu gigkalu tye pirana.
- Pkamru-yaglutanru gepi swaji gigkaklu rugkakyayina ga wa pyona giwakatanru.

A diagram showing a light blue rectangular box at the top, connected by a solid blue line to two large, empty rectangular boxes below. The inner boundaries of these two boxes are indicated by dashed blue lines.

- Puynumsatanru punro waka pajiro galukaluru rixinripa womkagi kagwakpirletanru gitaklu gixyawaka sana gwachri.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?

Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the left of an illustration of four children sitting together and smiling.



- ¿Gi pixpoko gimatjemletlu tye kamrurchi gwichaya?



Runyawaka gitaklu ga wa rumatikolu wupokchiya



Wajirone ga wa watjirune rugkakjetwuna pimri gitaklu yinnitkani muchikawa wale chinanu wkagwakpiratanna. Gixa gipxakle chinanu wumatanru pimri gitaklu ginyawaka ga wa rumatikolu ga wa galukaluru rixinri wupokchiya walenwa wuwekinri.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Rupxaletamtanyina puru ga wa patjiru wane petinri gitaklu niikaluru sana gikshikikaluru ga wa gepi ptsomitano waneyaplu rumatikolu waka galukalurpotu rixinri yine pokchiya.
- Pkamru-yaglutanru gepi gitaklu niikaluru ptsomitandrutka ga wa pyongiwakatanru.



Wyognikanru wumatkale

- Pjemanro pajiro ga wa patjiru rugkalewyegitanyina satu gigkaklu satu gitaklu ptsomitanrutka ga wa mapa swaji pkamru-yaglutinri rugkakyayina.



Three empty rectangular boxes with dashed green borders, intended for writing or drawing.

- Puynumsatanna patjirune ga wa purune gi wixpoko girukotletanru gitaklu wjirgimpatkalu ga wa pupxaklewatanu kamrurchiya pasrukyaplu pumatkale yimakyayina.
- Satu yagluchi pkamu-yaglutanu girixpoko girukotkota satu gitaklu jirgikoklunutka ga wa rumushpakanruko psagatanru.

A large empty rectangular box with a dashed orange border, intended for writing or drawing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Puynumsatanro pajiro ga wa punro mpogijetu wanna gimatanru muchikawa gitaklu rutakjenatina waneklu kigle tseruwnale rixa ga wa gichkopiranalu.
- Pyongiwakatanru gepi gitaklu pusanate gwachri ga wa pkamru-yaglukanru mpogijetu rugkakyayina kigle tseruwnale rixa ga wa gichkopiranalu ga wa kwakleru.

Gitaklu giwaka →

Mpogijetu →

Gitaklu giwaka →

Mpogijetu →

Wushigkapanutnaklu wapokanatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka?



- ¿Gi pixpoko gimatjemletlu tye kamrurchi twu gwichaya?



Niikaluru gosha genekyawu



Watjirune ga wa wajirone wanna yimakwu gosha genekwu niikaluru gichko wixinripa myaxixkane. Gixa gipxakle wumatanru punumnu gixachri niikaluru gosha genekyawu, gi wixpoko gikshikletanru ga wa giwixpoko galpokletanru.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanru patjiru waka puru rugkaklewyegitanyina nikchine gimkata giyolikletkalune gosha wukshikinine.
- Pkamru-yaglutunru gepi nikchi giyolikalune ga wa gepi gitaklu jirgagaluru wnikanrupa.



Giyoliklu

Jirgalu

Wyognikanru wumatkale

- Puynumsatanru patjiru waka puru rugkalewayegitanyina girixpoko giyokletluna satu nikchi waka kamejiru, kluneru giyoliklu gapi waka tomgaluna rajpomyole-ymana.
- Pkamu-yaglutranru rugkakyayina puru ga wa patjiru.

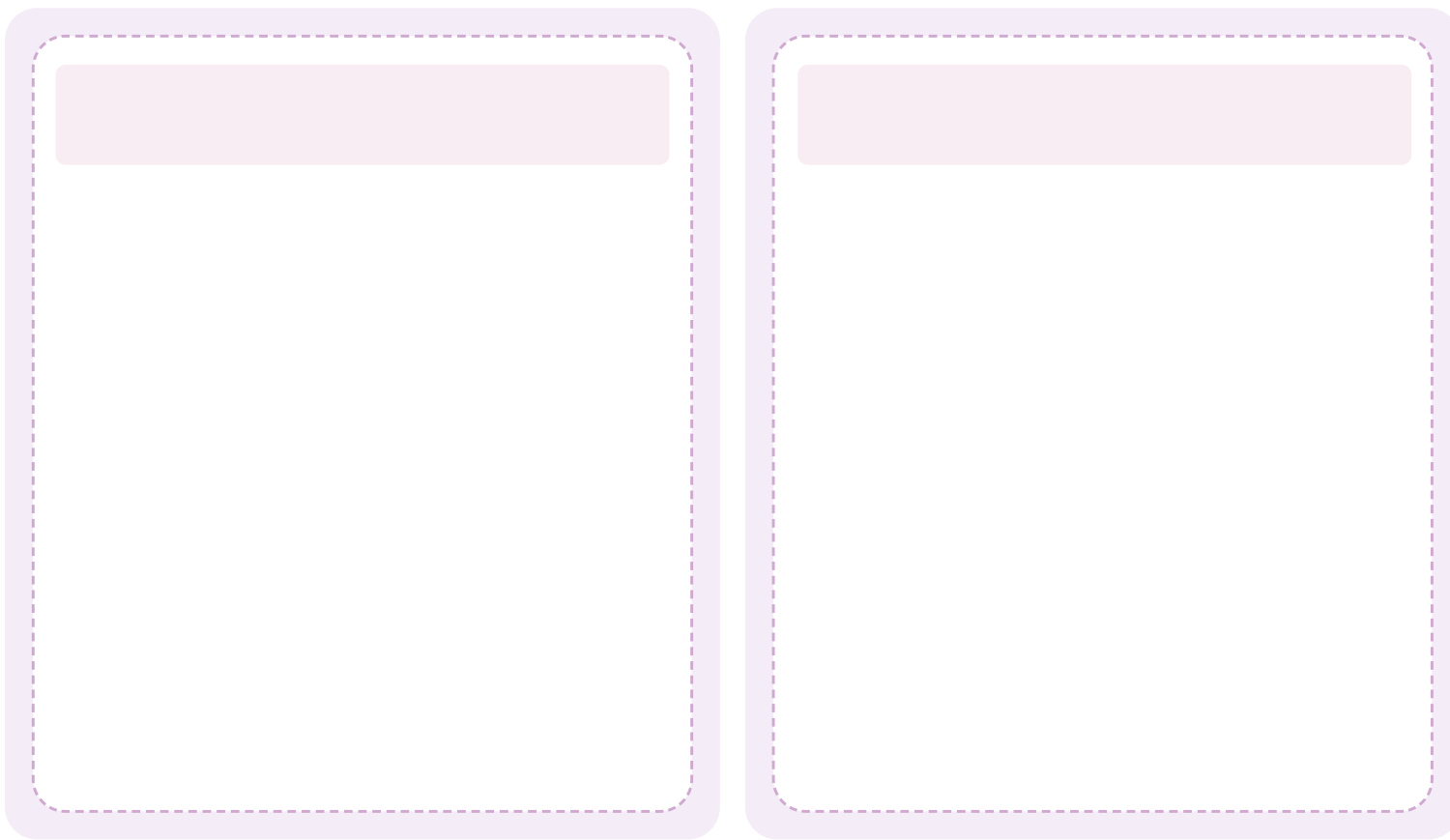
A large, empty rectangular box with a dashed orange border. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two pencils, one red and one yellow, standing upright.

- Puynumsatanro pajiro waka punro rugkalewyegitanyina kluneru kajiruji nikna ga wa jirgaluna.
- Pkamru-yaglutranru rugkakyayina.

A large, empty rectangular box with a dashed orange border. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two pencils, one red and one yellow, standing upright.

- Pekakgitanru puru ga wa patjiru pkamrutanrutka ga wa wanna wane chinanyi kluneru pyanshinikanuta pkamrure chinanu.
- Puynumsatanro pajiro ga wa punro rugkakanyina girixpoko galpokotkota nikchi ga wa kamejiru ruyolikanruna.

- Ptsomitanru gepi galpotkalurutka ga wa pkamru-yagltutanru. Wane pnute pyongiwakatanru.



- Puynumsatanru satu tsru pupji gajeru wa galukaluru rixinri gosha wnikinri chinanu.

Wugkakletanutkalu wumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko jemletlu tye kamrurchi twu gwichaya?



¿Kluneru renekwu wenu, gipowga ga wa rapga wnikinripa?



Tsrune waneyna gixo gimatkalchi shimane ga wa nikchine gonu gwachine, gipogwa ga wa rapga walenwa goglutwu. Gixa gipxakle wumatanru gi wixpoko gikshikletanru ga wa walpokotyaplu.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puru-yma waka patjiru pupxaka nshimagletinripa wenuya, gipogwa waka rapga.
- Pkamru-yaglutano shima ga wa nikchine tsrune kashichanrona, ga wa psaga yaglutano.



Wyognikanru wumatkale

- Panjitanru puru waka patjiru rugkakakyina gi tixpoko gikshikota Shimane ga wa nikchine gonu gwachine, gipogwa ga wa rapga: kluneru shimaglu gapi kashichna shimagatinripna, jirgiyapna waka ruyolikanna wale pshinitsonnute kamrutanruna.
- Ptsomitanru ga wa pkamru-yaglutano gepi shima waka nikchine wenu gikshikalune, gipogwa waka rapga ga wa giyoliklugapi kashichanruna. Pyongiwakatanru purune gipxakanyi.



Shimane ga wa nikchine

Giyoliklu gapi

- Pkamru-yaglutano shima ga wa nikchine gogi gikshikalune ga wa goyecho wenuya, gipogwa ga wa rapga.

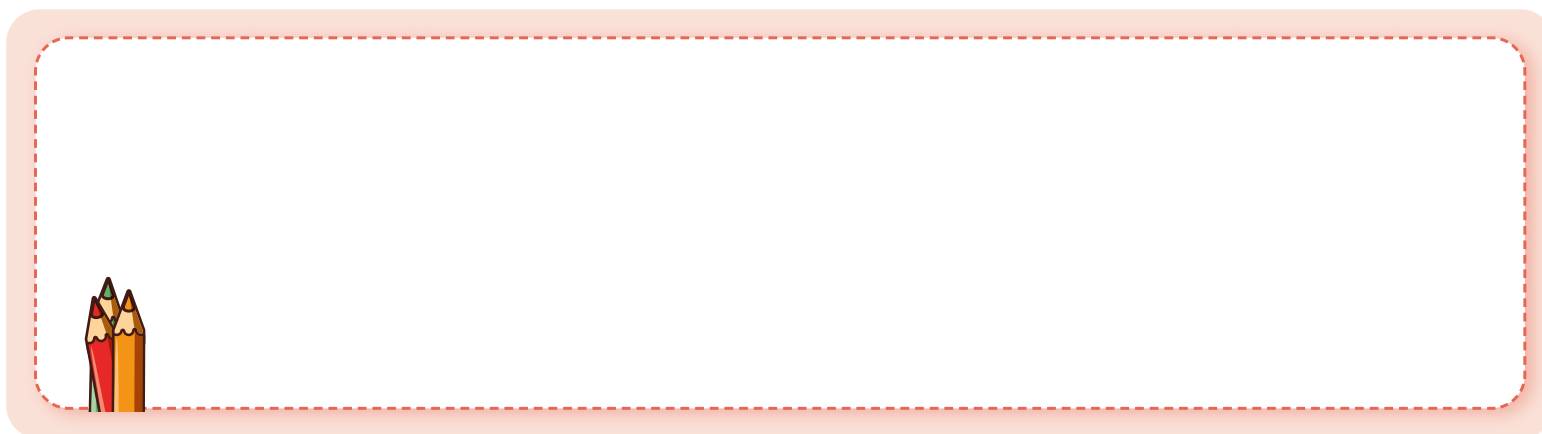
Gogi

Goyecho

- Pupxaka gerkaletanro punro ga wa pajiro ga wa powraranro shima ga wa nikchine wenu gikshikikalune, gipogwa ga wa rapga. Ga wa giswaji pyongiwakatanro shima waka nikchi ga wa pkamru-yaglutanru tpowratikolu.

1	3
2	4

- Petanro punro niikaluru tkamrutinri shimaya waka nikchiya wenu gikshikikalune, rapga ga wa gipogwa. Pkamru-yaglutanru gitixpoko galpokotkota.



Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko jemletlu tye kamrurchi twu gwichaya?



Gosha genekwu wkamru-pjitinripa



Watjirune ga wa wajirone wanna yinakuw gosha genekyawu gagaje, gisure ga wa tsapi wkamrutyaplu panchi, seyni walukanrupje wkoshpakanu ga wa wanjitanru wkagwakpiirerle-yma. Gixa gipxakle chinanu wumatanru gosha genekyawu panchi kamrutikolu, ginnani ga wa girixpoko koshpakota.

Wumatanru wixyawakpotuko

- Puynumsatanru patjiru ga wa puru ga wa rugkakanyina kluneru galuka panchi kamrutikolupa, ga wa ginaka wumkata gikshikletyalu ga wa girni wa kosekachripa wa panchi kamrutikolupa.
- Pkamru-yaglutanru ga wa pyonatanru chinamtyayina.



- Pkamru-yaglutanru yineru panchi yinuwa kamruretachri.

Wyognikaru wumatkale

- Puynumsatanru patjiru ga wa puru rugkakanyina
¿Kluneru wkamrutyalu washichinripa gi wixpoko
koshpakletlu? ¿Kluneru wostutanru? ¿Kluneru
wkamrutyalu gistsigi?
- Pyongiwakatanru gisure wkamruretanru washre
chinanu ga wa pkamru-yaglutranu.



[Empty rounded rectangular box for writing]



[Empty dashed rectangular box for writing]

- Pkamru-yaglutranu gitsa wkashetanru wale-yma wostujetlu ga wa
pyongiwakatanru.

[Empty rounded rectangular box for writing]



[Empty dashed rectangular box for writing]

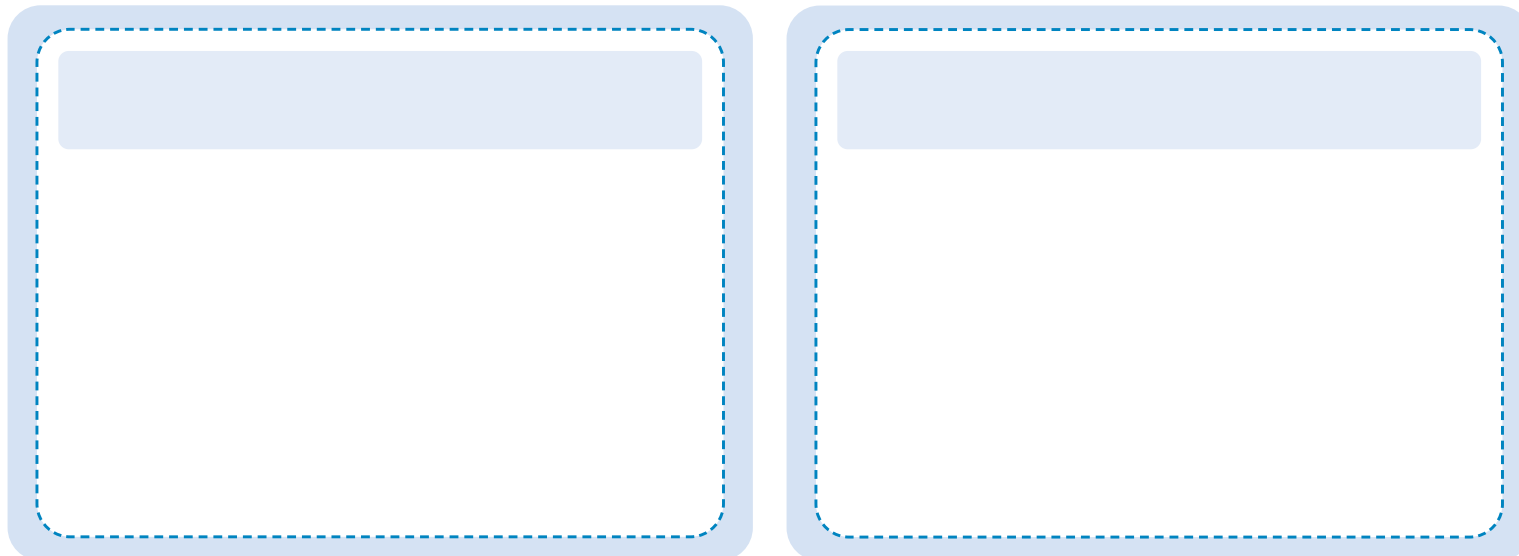
- Pyongiwakatanru gagaje wkamruretanru wa gistsigine ga wa pkamru-
yaglutranu.

[Empty rounded rectangular box for writing]



[Empty dashed rectangular box for writing]

- Pkamu-yaglutantu gi rixpoko koshpakletluna gagapitsa rostutanrupna ga wa gisure washichanrupna, pyongi wakatanru.



- Pkamru-yaglutantu gi rixpokota pupji.



- Puru ga wa patjiru pekakgitanutkana pkamruretka wanna wane chinanyi kluneru pyanshinikanuta pkamrure chinanu.

Pugkakletanutkalu pumatanrutka

- ¿Kluneru pumatatka tye kamrurchiya?



- ¿Gi pixpoko jemletlu tye kamruruchi twu gwichaya?





Handwriting practice lines consisting of seven horizontal dashed lines.

A large rectangular area with a dashed orange border, intended for drawing. In the bottom-left corner, there is an illustration of three colored pencils (red, green, and yellow).

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA